

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 14, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 14 JUILLET 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 28 — July 14, 2001

Government Notices*	2492
Parliament	
House of Commons	2500
Commissions*	2501
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	2507
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	2512
(including amendments to existing regulations)	
Index	2539

TABLE DES MATIÈRES

N° 28 — Le 14 juillet 2001

Avis du Gouvernement*	2492
Parlement	
Chambre des communes	2500
Commissions*	2501
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	2507
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	2512
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2540

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03275 is approved.

1. *Permittee*: Westcoast Cellulofibre Ltd., Vancouver, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2001, to August 13, 2002.
4. *Loading Site(s)*: Westcoast Cellulofibre, Vancouver, British Columbia, at approximately 49°12.32' N, 123°06.50' W.
5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre on departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;
 - (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
 - (iii) The vessel will inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
 7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge and disposal by bottom dump scow or end dumping.
 8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
 9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 000 m³.
 10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, or other materials typical of the approved loading site except logs and usable wood.
 11. *Requirements and Restrictions*:
 - 11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or dumping will occur.
 - 11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03275 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire*: Westcoast Cellulofibre Ltd., Vancouver (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis*: Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
3. *Durée du permis*: Le permis est valide du 14 août 2001 au 13 août 2002.
4. *Lieu(x) de chargement*: Westcoast Cellulofibre, Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°12,32' N., 123°06,50' O.
5. *Lieu(x) d'immersion*: Lieu d'immersion de la pointe Grey: 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des services de communication et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
 - (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
 - (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.
6. *Parcours à suivre*: Direct.
 7. *Mode de chargement et d'immersion*: Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.
 8. *Quantité proportionnelle à immerger*: Selon les opérations normales.
 9. *Quantité totale à immerger*: Maximum de 10 000 m³.
 10. *Matières à immerger*: Matières draguées composées de limon, de sable, de roche ou d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et des pièces de bois utilisables.
 11. *Exigences et restrictions*:
 - 11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.
 - 11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC) regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6011 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[28-1-o]

doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6011 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. B. WILSON

[28-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at June 20, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 306,165,909	3.	Notes in circulation 35,043,821,973
	(b) Other currencies 6,387,469	4.	Deposits:
	Total \$ 312,553,378	(a)	Government of Canada \$ 1,715,472,688
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments 515,343,599
	(a) Government of Canada	(c)	Banks 10,891,727
	(b) Provincial Governments...	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 252,057,847
	(c) Members of the Canadian Payments Association 477,587,766	(e)	Other Total 2,493,765,861
	Total 477,587,766	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
4.	Investments	(a)	To Government of Canada 145,171,437
	(At amortized values):	(b)	To others Total 145,171,437
	(a) Treasury Bills of Canada 10,960,505,341	6.	All other liabilities 345,652,614
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,237,773,235		
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 16,871,702,138		
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada..... 732,247,597		
	(e) Other Bills..... 2,633,197		
	(f) Other investments Total 36,804,861,508		
	Total 36,804,861,508		
5.	Bank premises 156,187,406		
6.	All other assets..... 307,221,827		
	Total \$ 38,058,411,885		
			Total \$ 38,058,411,885

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,541,279,416
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	9,752,312,308
(c) Securities maturing in over 10 years	3,578,110,414
	\$ 16,871,702,138

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ _____

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, June 21, 2001

BANQUE DU CANADA

Bilan au 20 juin 2001

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 306 165 909	3.	Billets en circulation..... 35 043 821 973
	b) Autres devises..... 6 387 469	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 312 553 378	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada \$ 1 715 472 688
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada.....		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 515 343 599
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 477 587 766		des paiements 10 891 727
	Total..... 477 587 766	e)	Autres dépôts..... 252 057 847
4.	Placements		Total 2 493 765 861
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif payable en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada..... 10 960 505 341		Canada 145 171 437
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total 145 171 437
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 345 652 614
	les trois ans 8 237 773 235		Total 38 058 411 885
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans 16 871 702 138		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 732 247 597		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 36 804 861 508		
5.	Locaux de la Banque..... 156 187 406		
6.	Divers 307 221 827		
	Total..... \$ 38 058 411 885		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 541 279 416
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 752 312 308
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 578 110 414
	\$ 16 871 702 138

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 21 juin 2001

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at June 27, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 307,290,760	3.	Notes in circulation 35,621,022,832
	(b) Other currencies 5,623,470	4.	Deposits:
	Total \$ 312,914,230	(a)	Government of Canada \$ 1,390,855,342
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments 380,505,600
	(a) Government of Canada	(c)	Banks 48,420,677
	(b) Provincial Governments...	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 241,017,261
	(c) Members of the Canadian Payments Association 379,650,843	(e)	Other Total 2,060,798,880
	Total 379,650,843	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
4.	Investments	(a)	To Government of Canada 148,095,939
	(At amortized values):	(b)	To others Total 148,095,939
	(a) Treasury Bills of Canada 11,213,133,649	6.	All other liabilities 385,123,914
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,237,668,355		
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 16,871,680,601		
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada..... 732,879,607		
	(e) Other Bills..... 2,633,197		
	(f) Other investments Total 37,057,995,409		
	Total 37,057,995,409		
5.	Bank premises 156,318,420		
6.	All other assets..... 338,162,663		
	Total \$ 38,245,041,565		
			Total \$ 38,245,041,565

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,541,478,956
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	9,752,181,402
(c) Securities maturing in over 10 years	3,578,020,243
	<u>\$ 16,871,680,601</u>

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ _____
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, June 28, 2001

BANQUE DU CANADA

Bilan au 27 juin 2001

ACTIF	PASSIF
1. Monnaies et lingots d'or.....	1. Capital versé..... \$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :	2. Fonds de réserve..... 25 000 000
a) Devises américaines..... \$ 307 290 760	3. Billets en circulation..... 35 621 022 832
b) Autres devises..... 5 623 470	4. Dépôts :
Total..... \$ 312 914 230	a) Gouvernement du
3. Avances :	Canada \$ 1 390 855 342
a) Au gouvernement du	b) Gouvernements
Canada 11 213 133 649	provinciaux..... 380 505 600
b) Aux gouvernements	c) Banques..... 48 420 677
provinciaux 8 237 668 355	d) Autres établissements
c) Aux établissements membres	membres de
de l'Association canadienne	l'Association canadienne
des paiements 379 650 843	des paiements 48 420 677
Total..... 379 650 843	e) Autres dépôts..... 241 017 261
4. Placements	Total 2 060 798 880
(Valeurs amorties) :	5. Passif payable en devises étrangères :
a) Bons du Trésor du	a) Au gouvernement du
Canada 11 213 133 649	Canada 148 095 939
b) Autres valeurs mobilières	b) À d'autres.....
émises ou garanties par	Total 148 095 939
le Canada, échéant dans	6. Divers..... 385 123 914
les trois ans 8 237 668 355	
c) Autres valeurs mobilières	
émises ou garanties par	
le Canada, n'échéant pas	
dans les trois ans 16 871 680 601	
d) Valeurs mobilières	
émises ou garanties par	
une province..... 732 879 607	
e) Autres bons 2 633 197	
f) Autres placements.....	
Total..... 37 057 995 409	
5. Locaux de la Banque..... 156 318 420	
6. Divers 338 162 663	
Total..... \$ 38 245 041 565	Total \$ 38 245 041 565

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 541 478 956
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 752 181 402
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 578 020 243
	\$ 16 871 680 601

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 28 juin 2001

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at June 30, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 311,821,268	3.	Notes in circulation 36,075,323,520
	(b) Other currencies 5,564,326	4.	Deposits:
	Total \$ 317,385,594		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada \$ 1,619,297,298
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments...		Governments 1,605,406,808
	(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the
	Payments Association 1,321,207,726		Canadian Payments
	Total 1,321,207,726		Association 210,536,354
4.	Investments		(e) Other 303,933,722
	(At amortized values):		Total 3,739,174,182
	(a) Treasury Bills of	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	Canada 11,229,540,925		(a) To Government of
	(b) Other securities issued or		Canada 152,895,602
	guaranteed by Canada		(b) To others _____
	maturing within three		Total 152,895,602
	years..... 8,237,623,407	6.	All other liabilities 421,820,898
	(c) Other securities issued or		
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 16,871,671,371		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada 1,231,442,784		
	(e) Other Bills..... 1,231,442,784		
	(f) Other investments 2,633,197		
	Total 37,572,911,684		
5.	Bank premises 154,074,447		
6.	All other assets..... 1,053,634,751		
	Total \$ 40,419,214,202		
			Total \$ 40,419,214,202

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,541,564,474
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	9,752,125,299
(c) Securities maturing in over 10 years	3,577,981,598
	\$ 16,871,671,371

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 674,706,258
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

C. FREEDMAN
Deputy Governor

Ottawa, July 4, 2001

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 juin 2001

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 311 821 268	3.	Billets en circulation..... 36 075 323 520
	b) Autres devises..... 5 564 326	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 317 385 594	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada \$ 1 619 297 298
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada.....		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 1 605 406 808
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 1 321 207 726		des paiements 210 536 354
	Total..... 1 321 207 726	e)	Autres dépôts..... 303 933 722
4.	Placements		Total 3 739 174 182
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif payable en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada..... 11 229 540 925		Canada 152 895 602
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total 152 895 602
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 421 820 898
	les trois ans 8 237 623 407		Total 40 419 214 202
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans 16 871 671 371		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 1 231 442 784		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 37 572 911 684		
5.	Locaux de la Banque..... 154 074 447		
6.	Divers 1 053 634 751		
	Total..... \$ 40 419 214 202		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 541 564 474
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 752 125 299
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 577 981 598
	\$ 16 871 671 371

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 674 706 258

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le sous-gouverneur
C. FREEDMAN

Ottawa, le 4 juillet 2001

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Professional, Administrative and Management Support Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2000-063) on June 27, 2001, with respect to a complaint filed by FM One Alliance Corp. (the complainant), of Hamilton, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning the cancellation by Canada Post Corporation of Request for Proposal No. 6 NS 00 RS R1, the proposed renewal of Property Management Agreement No. 586600 dated September 1, 1994, as amended, with Brookfield Lepage Johnson Controls Facility Management Services and the proposed renewal of Property Management Agreement No. 586599 dated September 1, 1994, as amended, with ProFac Facilities Management Services Inc. The solicitation was for the provision of facility management services.

The complainant alleged that Canada Post Corporation was conducting a procurement in contravention of the *North American Free Trade Agreement*.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 3, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[28-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**FINDING***Corrosion-resistant Steel Sheet*

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of certain corrosion-resistant steel sheet originating in or exported from the People's Republic of China, India, Malaysia, the Russian Federation, South Africa and Chinese Taipei, and the subsidizing of certain corrosion-resistant steel sheet originating in or exported from India

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-2000-008) to determine whether the dumping of certain corrosion-resistant steel sheet originating in or exported from the People's Republic of China, India, Malaysia, the Russian Federation, South Africa and

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2000-063) le 27 juin 2001 concernant une plainte déposée par FM One Alliance Corp. (la partie plaignante), de Hamilton (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, portant sur l'annulation de la demande de propositions numéro 6 NS 00 RS R1 de la Société canadienne des postes, le projet de renouvellement de l'entente de gestion immobilière numéro 586600 en date du 1^{er} septembre 1994, telle qu'elle a été modifiée, avec Brookfield Lepage Johnson Controls Facility Management Services et le projet de renouvellement de l'entente de gestion immobilière numéro 586599, en date du 1^{er} septembre 1994, telle qu'elle a été modifiée, avec ProFac Facilities Management Services Inc. L'invitation portait sur la prestation de services de gestion des installations.

La partie plaignante a allégué que la Société canadienne des postes procédait à la passation d'un marché en violation de l'*Accord de libre-échange nord-américain*.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 3 juillet 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[28-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**CONCLUSIONS***Tôles d'acier résistant à la corrosion*

Eu égard à une enquête, aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping de certaines tôles d'acier résistant à la corrosion originaires ou exportées de la République populaire de Chine, de l'Inde, de la Malaisie, de la Fédération de Russie, de l'Afrique du Sud et du Taipei chinois et le subventionnement de certaines tôles d'acier résistant à la corrosion originaires ou exportées de l'Inde

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-2000-008), aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, afin de déterminer si le dumping de certaines tôles d'acier résistant à la corrosion originaires ou exportées de la République populaire de Chine, de l'Inde, de la Malaisie, de la Fédération de

Chinese Taipei, and the subsidizing of certain corrosion-resistant steel sheet originating in or exported from India have caused material injury or retardation or are threatening to cause material injury to the domestic industry.

This inquiry is further to the issuance by the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency of a preliminary determination dated March 5, 2001, and of a final determination dated June 4, 2001, that the aforementioned goods had been dumped and subsidized.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping and subsidizing of the aforementioned goods have not caused material injury or retardation and are not threatening to cause material injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, July 3, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[28-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

ORDERS

Oil and Gas Well Casing Made of Carbon Steel

In the matter of an expiry review, under subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, of the order made by the Canadian International Trade Tribunal on July 5, 1996, in Review No. RR-95-001, concerning certain oil and gas well casing made of carbon steel originating in or exported from the Republic of Korea and the United States

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, has conducted an expiry review (Expiry Review No. RR-2000-001) of its order made on July 5, 1996, in Review No. RR-95-001, continuing, without amendment, its order made on June 10, 1991, in Review No. RR-90-005, continuing, with amendment, the review finding made by the Canadian Import Tribunal on November 6, 1986, in Review No. R-7-86, continuing, with amendment, the finding made by the Canadian Import Tribunal on April 17, 1986, in Inquiry No. CIT-15-85, concerning oil and gas well casing made of carbon steel, having an outside diameter ranging from 114.3 mm to 273.0 mm (4½ in. to 10¾ in.) inclusive, seamless or welded, plain end or threaded and coupled, supplied to meet American Petroleum Institute specification 5A, grades H40, J55 and K55, or proprietary grades manufactured as substitutes for these specifications, excluding casing which has been manufactured in Canada and re-imported into Canada from the United States by the Canadian manufacturer either in the condition as exported from Canada or after having been threaded and/or coupled in the United States, originating in or exported from the Republic of Korea and the United States.

Pursuant to subsection 76.03(12) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby rescinds its order made on July 5, 1996, in Review No. RR-95-001,

Russie, de l'Afrique du Sud et du Taipei chinois et le subventionnement de certaines tôles d'acier résistant à la corrosion originaires ou exportées de l'Inde ont causé un dommage sensible ou un retard ou menace de causer un dommage sensible à la branche de production nationale.

La présente enquête fait suite à la publication d'une décision provisoire datée du 5 mars 2001 et d'une décision définitive datée du 4 juin 2001, rendues par le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, selon lesquelles les marchandises susmentionnées ont fait l'objet de dumping et de subventionnement.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par les présentes, que le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées n'ont pas causé un dommage sensible ou un retard et ne menacent pas de causer un dommage sensible à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 3 juillet 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[28-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ORDONNANCES

Caissons en acier au carbone pour puits de pétrole et de gaz

Eu égard à un réexamen relatif à l'expiration, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 5 juillet 1996, dans le cadre du réexamen n° RR-95-001, concernant certains caissons en acier au carbone pour puits de pétrole et de gaz originaires ou exportés de la République de Corée et des États-Unis

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à un réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2000-001) de l'ordonnance qu'il a rendue le 5 juillet 1996, dans le cadre du réexamen n° RR-95-001, prorogeant, sans modification, l'ordonnance qu'il a rendue le 10 juin 1991, dans le cadre du réexamen n° RR-90-005, prorogeant, avec modification, les conclusions de réexamen rendues par le Tribunal canadien des importations le 6 novembre 1986, dans le cadre du réexamen n° R-7-86, prorogeant, avec modification, les conclusions rendues par le Tribunal canadien des importations le 17 avril 1986, dans le cadre de l'enquête n° CIT-15-85, concernant les caissons pour puits de pétrole et de gaz, en acier au carbone, d'un diamètre extérieur variant de 114,3 mm à 273,0 mm (4½ po à 10¾ po) inclusivement, sans soudure ou soudés, aux extrémités lisses ou filetées et manchonnées, fournis pour répondre à la spécification 5A de l'American Petroleum Institute, nuances H40, J55 et K55, ou nuances brevetées interchangeables avec ces spécifications, à l'exclusion des caissons fabriqués au Canada et réimportés au Canada des États-Unis par le fabricant canadien, dans l'état où ils sont exportés du Canada ou après avoir été filetés ou manchonnés aux États-Unis, originaires ou exportés de la République de Corée et des États-Unis.

Aux termes du paragraphe 76.03(12) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur annule par les présentes l'ordonnance qu'il a rendue le

in respect of the above-mentioned goods originating in or exported from the Republic of Korea.

Pursuant to subsection 76.04(3) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal also hereby rescinds its order made on July 5, 1996, in Review No. RR-95-001, in respect of the above-mentioned goods originating in or exported from the United States.

Ottawa, July 4, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[28-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

5 juillet 1996, dans le cadre du réexamen n° RR-95-001, concernant les marchandises susmentionnées originaires ou exportées de la République de Corée.

Aux termes du paragraphe 76.04(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur annule aussi par les présentes l'ordonnance qu'il a rendue le 5 juillet 1996, dans le cadre du réexamen n° RR-95-001, concernant les marchandises susmentionnées originaires ou exportées des États-Unis.

Ottawa, le 4 juillet 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[28-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-384 *July 5, 2001*

Quebecor Média inc., on behalf of Groupe TVA inc.
Across Canada

Approved — Transfer of effective control of TVA to Quebecor Média inc.

2001-385 *July 5, 2001*

Groupe TVA inc.
Across Canada

Approved — Renewal of the licences of the French-language national television network TVA and of the French-language television programming undertaking CFTM-TV Montréal, from September 1, 2001, until August 31, 2008.

Denied — Request to be exempted from section 11(1) under which a licensee may not broadcast more than 12 minutes of advertising in any clock hour in a broadcast day.

[28-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-384 *Le 5 juillet 2001*

Quebecor Média inc., au nom de Groupe TVA inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Transfert du contrôle effectif de TVA à Quebecor Média inc.

2001-385 *Le 5 juillet 2001*

Groupe TVA inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Renouvellement des licences du réseau national de télévision de langue française TVA et de l'entreprise de programmation de télévision de langue française CFTM-TV Montréal, du 1^{er} septembre 2001 jusqu'au 31 août 2008.

Refusé — Demande visant à être exemptée de l'article 11(1) selon lequel il est interdit de diffuser plus de 12 minutes de matériel publicitaire par heure d'horloge dans une journée de radiodiffusion.

[28-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2001-7

The Commission will hold a public hearing commencing on September 10, 2001, at 9 a.m., at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider the following:

1. Get Safe! Inc.
Across Canada
For a licence to carry on a category 2 national English-language specialty television service to be known as Get Safe TV.
2. Paolo Canciani on behalf of a company to be incorporated
Across Canada
For a licence to carry on a category 2 national ethnic specialty television service, to be known as Inner Peace Television Network (IPTN).
3. Acadia Broadcasting Company Limited
Bridgewater, Nova Scotia
To convert the radio station CKBW Bridgewater from the AM band to the FM band.
4. Michel Richard
Aganish, Baie-Johan-Beetz, Natashquan, Saint-Augustin, Shelldrake and Mutton Bay, Quebec
To acquire the assets of the cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations currently held by Câblo Vision B.M. Côte-Nord Inc.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2001-7

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 10 septembre 2001, à 9 h, à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

1. Get Safe! Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé Get Safe TV.
2. Paolo Canciani au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter un service national de télévision spécialisée de catégorie 2, à caractère ethnique, qui sera appelé Inner Peace Television Network (IPTN).
3. Acadia Broadcasting Company Limited
Bridgewater (Nouvelle-Écosse)
Afin de convertir la station de radio CKBW Bridgewater de la bande AM à la bande FM.
4. Michel Richard
Aganish, Baie-Johan-Beetz, Natashquan, Saint-Augustin, Shelldrake et Mutton Bay (Québec)
Afin d'acquiescer les actifs des entreprises de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés présentement détenus par Câblo Vision B.M. Côte-Nord inc.

- | | |
|--|--|
| <p>5. Anthony Schleifer on behalf of a company to be incorporated
Brantford, Ontario</p> <p>For a licence to carry on an English-language FM radio station in Brantford.</p> | <p>5. Anthony Schleifer au nom d'une société devant être constituée
Brantford (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter une station de radio FM de langue anglaise à Brantford.</p> |
| <p>6. Regional Cablesystems Inc.
Constance Bay, Ontario</p> <p>To acquire the assets of the cable distribution undertaking serving Constance Bay currently held by Constance Bay Cable Television Ltd.</p> | <p>6. Regional Cablesystems Inc.
Constance Bay (Ontario)</p> <p>Afin d'acquérir l'actif de l'entreprise de distribution par câble desservant Constance Bay présentement détenue par Constance Bay Cable Television Ltd.</p> |
| <p>7. 1401345 Ontario Limited
Kakabeka Falls, Ontario</p> <p>To acquire the assets of the Multipoint Distribution System (MDS) and the cable distribution undertakings serving Kakabeka Falls currently held by Fiber-Tel Enterprises Inc.</p> | <p>7. 1401345 Ontario Limited
Kakabeka Falls, Ontario</p> <p>En vue d'acquérir l'actif du système de distribution multipoint (SDM) et de l'entreprise de distribution par câble desservant Kakabeka Falls présentement détenu par Fiber-Tel Enterprises Inc.</p> |
| <p>8. 4378882 Manitoba Ltd., a wholly owned subsidiary of Craig Music and Entertainment Inc.
St. Catharines, Ontario</p> <p>To acquire the assets of the radio station CHSC St. Catharines.</p> | <p>8. 4378882 Manitoba Ltd., une filiale à part entière de Craig Music et Entertainment Inc.
St. Catharines (Ontario)</p> <p>Afin d'acquérir l'actif de la station de radio CHSC St. Catharines.</p> |
| <p>9. Regional Cablesystems Inc.
Scugog Island and Little Britain, Ontario</p> <p>To acquire the assets of the cable distribution undertakings serving Scugog Island and Little Britain currently held by Hometown Cablesystems Inc.</p> | <p>9. Regional Cablesystems Inc.
Scugog Island et Little Britain (Ontario)</p> <p>Afin d'acquérir l'actif des entreprises de distribution par câble desservant Scugog Island et Little Britain présentement détenues par Hometown Cablesystems Inc.</p> |
| <p>10. Newcap Inc.
Sudbury, Ontario</p> <p>To acquire the assets of the radio station CHNO-FM Sudbury.</p> | <p>10. Newcap Inc.
Sudbury (Ontario)</p> <p>Afin d'acquérir l'actif de la station de radio CHNO-FM Sudbury.</p> |
| <p>11. FDB Broadcasting Inc.
Meadow Lake, Saskatchewan</p> <p>For a licence to carry on a Type B FM native radio station at Meadow Lake.</p> | <p>11. FDB Broadcasting Inc.
Meadow Lake (Saskatchewan)</p> <p>En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter une station de radio FM autochtone de type B à Meadow Lake.</p> |
| <p>12. White Bear Children's Charity Inc.
White Bear Lake Resort, Saskatchewan</p> <p>For a licence to carry on a Type B FM native radio station at White Bear Lake Resort.</p> | <p>12. White Bear Children's Charity Inc.
White Bear Lake Resort (Saskatchewan)</p> <p>En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter une station de radio FM autochtone de type B à White Bear Lake Resort.</p> |
| <p>13. Columbia Kootenay Broadcasting Co. Ltd.
Fernie and Sparwood, British Columbia</p> <p>To convert the radio station CFEK Fernie from the AM band to the FM band.</p> | <p>13. Columbia Kootenay Broadcasting Co. Ltd.
Fernie et Sparwood (Colombie-Britannique)</p> <p>Afin de convertir la station de radio CFEK Fernie de la bande AM à la bande FM.</p> |
| <p>14. Cameron Bell Consultancy Ltd.
Squamish, British Columbia</p> <p>For a licence to carry on a low power English-language FM radio station in Squamish.</p> | <p>14. Cameron Bell Consultancy Ltd.
Squamish (Colombie-Britannique)</p> <p>En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter une station de radio FM de langue anglaise à Squamish.</p> |
| <p>15. Bethany Pentecostal Tabernacle
Whitehorse, Yukon Territory</p> <p>For a licence to carry on an English-language religious (specialty) FM radio station in Whitehorse.</p> | <p>15. Bethany Pentecostal Tabernacle
Whitehorse (Territoire du Yukon)</p> <p>En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter une station de radio FM religieuse (spécialisée) de langue anglaise à Whitehorse.</p> |

Deadline for intervention: August 16, 2001

July 6, 2001

Date limite d'intervention : le 16 août 2001

Le 6 juillet 2001

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2001-74

The Commission has received the following application:

1. Cogeco Câble Canada Inc.
Drummondville, Grand-Mère, etc., Quebec
For authority to carry WFFF-TV (FOX), Burlington, Vermont, received off-air, as part of the basic service of its distribution undertaking serving the localities mentioned in the integral version of this public notice.

Deadline for intervention: July 19, 2001

June 29, 2001

[28-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2001-75

Ownership Transfers — Application of a Condition Precedent Where Approval is Predicated on the Divestiture of Another Business Asset or Interest

The Commission announces that, in the future, it intends to make its approvals of applications involving the transfer of control of broadcasting undertakings subject to conditions precedent when the approval is predicated on the divestiture by the purchaser of another undertaking or of another business asset or interest. This approach should help maintain a healthy and dynamic competitive environment, and to ensure that applications of this type receive equitable treatment in a reasonably timely manner.

July 5, 2001

[28-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2001-76

1. CHUM Limited
London, Wheatley, Wingham, Barrie,
Pembroke/Ottawa, Ontario
To amend the licences of CFPL-TV, CHWI-TV, CKNX-TV, CKVR-TV and CHRO-TV.
2. Rogers Ottawa Limited/Limitée
Ottawa, Ontario
To amend the licence of its cable system serving Ottawa during the Jerry Lewis Labour Day Telethon.

Deadline for intervention : August 10, 2001

July 6, 2001

[28-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2001-74

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Cogeco Câble Canada Inc.
Drummondville, Grand-Mère, etc. (Québec)
En vue de distribuer le signal de la station WFFF-TV (FOX), Burlington, Vermont, reçu en direct, au service de base de son entreprise de distribution par câble desservant les régions mentionnées dans la version intégrale de l'avis public.

Date limite d'intervention : le 19 juillet 2001

Le 29 juin 2001

[28-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2001-75

Transfert de propriété — Ajout d'une condition suspensive lorsque la cession d'une autre entreprise ou d'actifs est requise

Le Conseil annonce qu'il a l'intention d'accorder dorénavant des approbations conditionnelles de nature suspensive lorsque l'approbation du transfert de la propriété d'entreprises de radiodiffusion est assujettie à la vente ou la cession d'autres entreprises ou d'actifs. Cette mesure vise à maintenir un environnement concurrentiel sain et dynamique et à assurer un traitement équitable de ce genre de demandes dans les meilleurs délais.

Le 5 juillet 2001

[28-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2001-76

1. CHUM Limited
London, Wheatley, Wingham, Barrie,
Pembroke/Ottawa (Ontario)
En vue de modifier la licence de CFPL-TV, CHWI-TV, CKNX-TV, CKVR-TV et CHRO-TV.
2. Rogers Ottawa Limited/Limitée
Ottawa (Ontario)
En vue de modifier la licence de son entreprise de câble desservant Ottawa pendant le téléthon Jerry Lewis de la fête du Travail.

Date limite d'intervention : le 10 août 2001

Le 6 juillet 2001

[28-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 012 2941, a description of the site and plans of the proposed widening of the existing bridge over the Pembina River, at Rossington, Alberta, in SE 9-60-1-W5.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, July 4, 2001

BP-TEC ENGINEERING GROUP LTD.

S. DONALD

Professional Engineer

[28-1-o]

BANK ONE CANADA**LETTERS PATENT OF DISSOLUTION**

Notice is hereby given, in accordance with subsection 345(4) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved by order dated June 4, 2001, the application by Bank One Canada (the "Bank") for letters patent of dissolution and the Bank has commenced its voluntary liquidation. Any questions regarding this notice should be directed to Mr. Dwayne Wesley of the Bank at (416) 365-5257.

Toronto, June 21, 2001

BANK ONE CANADA

[25-4-o]

CEILIDH COASTAL TRAIL ASSOCIATION**PLANS DEPOSITED**

The Ceilidh Coastal Trail Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ceilidh Coastal Trail Association has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Inverness County, at Port Hood, Nova Scotia, under deposit number 474,

AVIS DIVERS**ALBERTA TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

La Alberta Transportation (le ministère des Transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 012 2941, une description de l'emplacement et les plans des travaux d'élargissement du pont au-dessus de la rivière Pembina, à Rossington (Alberta), aux coordonnées S.-E. 9-60-1, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de la protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, le 4 juillet 2001

BP-TEC ENGINEERING GROUP LTD.

L'ingénieur

S. DONALD

[28-1]

BANQUE UN CANADA**LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(4) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, a approuvé, par décret en date du 4 juin 2001, la demande de la Banque Un Canada (la « banque ») de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire. Toutes questions relatives au présent avis doivent être adressées à M. Dwayne Wesley, de la banque, au (416) 365-5257.

Toronto, le 21 juin 2001

BANQUE UN CANADA

[25-4-o]

CEILIDH COASTAL TRAIL ASSOCIATION**DÉPÔT DE PLANS**

La Ceilidh Coastal Trail Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ceilidh Coastal Trail Association a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Inverness, à Port Hood

plan file number 4805, a description of the site and plans of the proposed pedestrian bridge at the mouth of Long Pond, at the south end of Ghost Beach and the north end of the Canso Canal, Strait of Canso, chart number 4306, at 45°39'14" north latitude and 61°25'16" west longitude, NAD1927.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Creignish, April 6, 2001

ALLAN MACDONALD
President

[28-1-o]

(Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt de plan 474 et numéro de dossier 4805, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle que l'on propose de construire à l'embouchure du lac Long Pond, à l'extrémité sud de la plage Ghost et à l'extrémité nord du canal Canso, détroit de Canso, carte numéro 4306, aux coordonnées 45°39'14" de latitude nord et 61°25'16" de longitude ouest, NAD1927.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Creignish, le 6 avril 2001

Le président
ALLAN MACDONALD

[28-1-o]

CERTAS DIRECT INSURANCE COMPANY LTD.

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that Certas Direct Insurance Company Ltd. intends to apply to the Minister of Finance for the issuance of letters patent incorporating a property and casualty insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada) with the name Certas Direct Insurance Company Ltd., in the English form, and Certas direct, compagnie d'assurances ltée, in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before August 27, 2001, to the Superintendent of the Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Montréal, June 22, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT
Barristers and Solicitors

[27-4-o]

CERTAS DIRECT, COMPAGNIE D'ASSURANCES LTÉE

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la Certas direct, compagnie d'assurances ltée a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que des lettres patentes soient émises pour la constitution d'une société d'assurances de dommages, laquelle société aura pour nom anglais, Certas Direct Insurance Company Ltd., et pour nom français, Certas direct, compagnie d'assurances ltée.

Toute personne qui a des objections à l'émission de ces lettres patentes peut les formuler par écrit, avant le 27 août 2001, au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Montréal, le 22 juin 2001

Les avocats
MCCARTHY TÉTRAULT

[27-4-o]

CITY OF VAUGHAN

PLANS DEPOSITED

The City of Vaughan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Vaughan has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and with the District Registrar of the Land Registry Office No. 65 (Division of York Region), at Newmarket, Ontario, under deposit number R746530, a description of the site and plans of the proposed bridge repairs over the Humber River, in Lot 7,

CITY OF VAUGHAN

DÉPÔT DE PLANS

La City of Vaughan donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Vaughan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits n° 65 (division de la région de York), à Newmarket (Ontario), sous le numéro de dépôt R746530, une description de l'emplacement et les plans de

Concession 7, on Woodbridge Avenue, at 0.1 km west of Islington Avenue, City of Vaughan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Vaughan, July 4, 2001

BILL ROBINSON, P.Eng.
*Executive Director of City Engineering
and Public Works*

[28-1-o]

la réfection proposée du pont au-dessus de la rivière Humber, dans le lot 7, concession 7, sur l'avenue Woodbridge, à 0,1 km à l'ouest de l'avenue Islington, ville de Vaughan.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de la protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Vaughan, le 4 juillet 2001

*Le directeur général du génie civil et
des travaux publics*
BILL ROBINSON, ing.

[28-1]

CN RAIL

PLANS DEPOSITED

CN Rail hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, CN Rail has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Brant, at Brantford, Ontario, under deposit number A517697, a description of the site and plans of a proposed temporary road crossing of Fairchild Creek, at Lot 45, Concession 2, Geographic Township of Brantford, County of Brant, Province of Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Brantford, July 7, 2001

CHRIS DOHERTY, P.Eng.
Approvals Coordinator

[28-1-o]

CN RAIL

DÉPÔT DE PLANS

La société CN Rail donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La CN Rail a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Brant, à Brantford (Ontario), sous le numéro de dépôt A517697, une description de l'emplacement et les plans d'un pont routier temporaire que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Fairchild, situé au lot 45, concession 2, canton géographique de Brantford, comté de Brant, province d'Ontario.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au ministre des Finances (Canada) en vue d'obtenir l'approbation de la conclusion d'une entente de vente et d'achat entre la Deutsche Bank Canada et la Deutsche Bank AG, une banque étrangère autorisée en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada), conformément au paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada).

Brantford, le 7 juillet 2001

Le coordonnateur des approbations
CHRIS DOHERTY, ing.

[28-1]

DEUTSCHE BANK CANADA

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Deutsche Bank Canada, a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement of purchase and sale between Deutsche Bank Canada and Deutsche Bank AG, an authorized foreign bank under the *Bank Act* (Canada), pursuant to subsection 236(2) of the *Bank Act* (Canada).

Toronto, June 15, 2001

DEUTSCHE BANK CANADA

[25-4-o]

DEUTSCHE BANK CANADA

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la Deutsche Bank Canada, une banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de porter sa candidature auprès du ministre des Finances (Canada) en vue d'obtenir l'approbation de la conclusion d'une entente de vente et d'achat entre la Deutsche Bank Canada et la Deutsche Bank AG, une banque étrangère autorisée en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada), conformément au paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada).

Toronto, le 15 juin 2001

DEUTSCHE BANK CANADA

[25-4-o]

ETHICS IN THE NEW MILLENNIUM INC.**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that ETHICS IN THE NEW MILLENNIUM INC. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 27, 2001

STEVEN CHAPLIN
President

[28-1-o]

ETHICS IN THE NEW MILLENNIUM INC.**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la ETHICS IN THE NEW MILLENNIUM INC. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 27 juin 2001

Le président
STEVEN CHAPLIN

[28-1-o]

INSURANCE INFORMATION CENTRE OF CANADA (IICC)**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that INSURANCE INFORMATION CENTRE OF CANADA (IICC)/CENTRE D'INFORMATION EN ASSURANCES DU CANADA (CIAC) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 25, 2001

STEVEN W. LINGARD
Secretary

[28-1-o]

CENTRE D'INFORMATION EN ASSURANCES DU CANADA (CIAC)**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que le CENTRE D'INFORMATION EN ASSURANCES DU CANADA (CIAC)/INSURANCE INFORMATION CENTRE OF CANADA (IICC) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 25 juin 2001

Le secrétaire
STEVEN W. LINGARD

[28-1-o]

THE INTERNATIONAL AVIATION MANAGEMENT TRAINING INSTITUTE (IAMTI)**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that The International Aviation Management Training Institute (IAMTI) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 4, 2001

JOHN DINSMORE
Chairman of the Board

[28-1-o]

INSTITUT INTERNATIONAL DE FORMATION EN GESTION AÉRONAUTIQUE CIVILE**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Institut international de formation en gestion aéronautique civile demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 4 juillet 2001

Le président-directeur général
JOHN DINSMORE

[28-1-o]

OCEAN GROWN SALMON LTD.**PLANS DEPOSITED**

Ocean Grown Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ocean Grown Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 12396462, a description of the site and plans of a proposed marine aquaculture site in the Bay of Fundy, at Sandy Cove, White Head Island, New Brunswick, in front of Lot Nos. 1284983, 1279488, 15011844 and 1287887.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

OCEAN GROWN SALMON LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Ocean Grown Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ocean Grown Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 12396462, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture que l'on propose d'aménager dans la baie de Fundy, à l'anse Sandy, île White Head (Nouveau-Brunswick), en face des lots n^{os} 1284983, 1279488, 15011844 et 1287887.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

St. Stephen, July 5, 2001

BARRY CALDER

Owner

[28-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

St. Stephen, le 5 juillet 2001

Le propriétaire

BARRY CALDER

[28-1-o]

THE PERSONAL INSURANCE COMPANY OF CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Personal Insurance Company of Canada intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change its name to The Personal Insurance Company, and in French, La Personnelle, compagnie d'assurances.

Lévis, June 22, 2001

HÉLÈNE LAMONTAGNE

*Senior Vice-President,
Corporate Affairs and Secretary*

[27-4-o]

LA PERSONNELLE, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présente donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Personnelle, compagnie d'assurance du Canada a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de sa dénomination sociale à La Personnelle, compagnie d'assurances et en anglais, The Personal Insurance Company.

Lévis, le 22 juin 2001

*La première vice-présidente
aux affaires corporatives et secrétaire*

HÉLÈNE LAMONTAGNE

[27-4-o]

REGIONAL DISTRICT OF NANAIMO

PLANS DEPOSITED

The Regional District of Nanaimo hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Regional District of Nanaimo has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Land Titles Office, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES049572, a description of the site and plans of the existing Barclay Crescent Millennium Bridge over French Creek, at French Creek, within the Barclay Crescent road allowance.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Parksville, July 10, 2001

JOAN MICHEL
Trails Coordinator

[28-1-o]

REGIONAL DISTRICT OF NANAIMO

DÉPÔT DE PLANS

Le Regional District of Nanaimo (le district régional de Nanaimo) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Regional District of Nanaimo a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits situé à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES049572, une description de l'emplacement et les plans du pont Millennium situé sur Barclay Crescent, au-dessus du ruisseau French, à French Creek, dans les limites de l'emprise routière de Barclay Crescent.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Parksville, le 10 juillet 2001

La coordonnatrice des sentiers
JOAN MICHEL

[28-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Fisheries and Oceans, Dept. of		Pêches et des Océans, min. des	
Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations (1990)	2513	Règlement modifiant le Règlement de pêche du Québec (1990)	2513
Indian Affairs and Northern Development, Dept. of		Affaires indiennes et du Nord Canadien, min. des	
Indian Timber Harvesting Regulations	2526	Règlement sur la récolte du bois des Indiens.....	2526
Justice, Dept. of		Justice, min. de la	
Order Amending the Approved Breath Analysis Instruments Order	2532	Arrêté modifiant l'Arrêté sur les alcootests approuvés	2532
Pacific Pilotage Authority		Administration de pilotage du Pacifique	
Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations	2534	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique	2534

Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations (1990)

Statutory Authority

Fisheries Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Government of Quebec has requested these amendments to the *Quebec Fishery Regulations (1990)* which are made pursuant to the federal *Fisheries Act*. Quebec manages the province's freshwater fisheries by agreement with the federal government. Amendments to the Regulations, however, must be processed by the Department of Fisheries and Oceans (DFO) and approved by the Governor in Council since they are made under federal legislation.

The first two amendments mentioned below will contribute to the conservation and sustainability of the province's fishery resources while the third will improve administrative processes for recreational fishing in Quebec.

1. Size limit for brook trout in the Nouvelle River

Declining populations of Atlantic salmon in the Nouvelle River have necessitated restricting the fishery to small non-spawning salmon known as grilse. This restriction, intended to assist the recovery of the Atlantic salmon population, has caused some fishers on this river to focus their fishing efforts on sea trout, a large anadromous brook trout species. Because the current quota for all brook trout species in this river is 15 per day, the anadromous variety are in danger of being overfished.

To shift fishing pressure from the large anadromous brook trout, present only during part of the fishing season, to the more plentiful freshwater brook trout, present all season, an amendment is proposed to establish a quota and size limit for large and small brook trout in the Nouvelle River. This will maintain an attractive trout fishery in this river while preventing overfishing of the larger less abundant anadromous brook trout.

2. Prohibiting the Use of Tench as Bait

Tench (*Tinca tinca*) is a non-native species of fish that is now widespread in Quebec due to its unrestricted use as bait. In an attempt to limit the proliferation of this undesirable species which competes too successfully with native fish species, an amendment to the Regulations is proposed which will add Tench to the schedule of fish species not permitted for use as bait.

Règlement modifiant le Règlement de pêche du Québec (1990)

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le gouvernement du Québec a demandé que des modifications soient apportées au *Règlement de pêche du Québec (1990)*, établi conformément à la *Loi sur les pêches* fédérale. Le Québec gère les pêches en eau douce dans la province, dans le cadre d'un accord avec le gouvernement fédéral. Les modifications au Règlement, cependant, doivent être traitées par le ministère des Pêches et des Océans (MPO) et approuvées par le gouverneur en conseil, puisqu'elles sont établies en vertu d'une loi fédérale.

Les deux premières modifications énoncées ci-dessous contribueront à la conservation et à la durabilité des ressources halieutiques de la province, et la troisième fera en sorte d'améliorer les processus administratifs liés à la pêche récréative au Québec.

1. Limite de taille pour l'omble de fontaine dans la rivière Nouvelle

La faible population de saumon atlantique dans la rivière Nouvelle a nécessité la restriction de la pêche aux petits saumons non encore reproducteurs connus sous le nom de madeleineaux. À cause de cette restriction, qui vise à assurer la restauration du saumon atlantique, certains pêcheurs de cette rivière dirigent leurs efforts de pêche sur la truite de mer, une espèce de plus grande taille de l'omble de fontaine anadrome. Le contingent actuel de 15 ombles par jour établi pour cette rivière expose la variété anadrome à une trop grande exploitation.

Afin d'enlever la pression de pêche sur la grande omble de fontaine anadrome, qui n'est disponible que pendant une certaine période de la saison de pêche, et de la transférer sur l'omble de fontaine d'eau douce, dont la population est plus abondante et qui est disponible pendant toute la saison, une modification au Règlement est proposée afin d'instaurer un contingent avec limite de taille pour l'omble de fontaine dans la rivière Nouvelle. Cette mesure permettra à la fois d'offrir une qualité de pêche à l'omble de fontaine dans toute la rivière et d'éviter une trop grande exploitation de la grande omble de fontaine anadrome, moins abondante.

2. Interdiction d'utiliser la tanche comme appât

La tanche (*Tinca tinca*) est une espèce de poisson exotique maintenant naturalisée au Québec en raison de son utilisation non restreinte comme appât. Afin de limiter la propagation de cette espèce indésirable, qui fait concurrence, avec trop de succès, aux espèces de poissons indigènes, une modification au Règlement est proposée afin d'inscrire la tanche à la liste des espèces de poissons interdits comme appâts.

3. Electronic Sport Fishing Licences

Recently, the province of Quebec implemented an electronic system for issuing sport fishing licences. The new system does not allow for conditions to be printed on the licence as was done with the manual licence issuing system. Therefore, the proposed amendment will add provisions to the Regulations specifying conditions that were previously printed on the anadromous Atlantic salmon sport fishing licence (salmon licence) and on the sport fishing licence for other species (non-salmon licence).

The salmon licence condition being added to the Regulations is an exception which permits licence holders to fish in salmon rivers for non-salmon species. Usually, the salmon licence is only valid for salmon fishing in these waters. The added condition eliminates the need for anglers to have two different licences to fish in the same rivers during the same period.

The non-salmon licence condition being added is also an exception which, in this case, allows licence holders to fish for non-salmon species in two salmon rivers: the part of the aux Rochers River flowing through Port-Cartier and a section of the Jacques-Cartier River that flows through Quebec City. Normally, the non-salmon licence is not valid in salmon rivers during salmon season. This added condition provides anglers with the opportunity to fish for a non-exploited brook trout population present in these waters without needing to have a salmon licence.

In addition to the amendments referred to above, certain administrative amendments are needed to update and correct errors in the Regulations. These include:

1. Amending the descriptions of the mouths of the Mars, Éternité et Saint-Jean Rivers to make better use of landmarks such as the new, easily identifiable metal markers;
2. Correcting the wording relating to the type of authorized fishing gear in four sectors of the Laval River;
3. Revising the list of common and scientific fish species to account for changes to the names of certain species and making related adjustments to other schedules that contain the names of those species; and
4. Making several amendments brought to DFO's attention by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations to correct discrepancies between the French and English versions of the Regulations for latitude and longitude references of a number of lakes.

Alternatives

The substantive amendments in this initiative are the only means of balancing the management and conservation of provincial fisheries while allowing the continued use of those fisheries. No alternative to regulation exists that would provide this balance.

The licence condition amendments must be made in order for these conditions to apply to the new electronically issued licences.

There is no alternative to the administrative amendments.

Benefits and Costs

The proposed amendments, in particular, the size limits on brook trout and the prohibition of using tench as bait, will further improve conservation of fish stocks while maintaining the

3. Permis électroniques de pêche sportive

Récemment, un système électronique pour l'émission de permis de pêche sportive a été mis en œuvre au Québec. Ce nouveau système ne permet pas d'imprimer les conditions sur le permis, comme le faisait le système manuel. Par conséquent, la modification proposée est d'ajouter au Règlement des clauses spécifiant les conditions de la pêche sportive au saumon atlantique anadrome (anciennement imprimées sur le permis de pêche au saumon et sur le permis de pêche sportive aux espèces autres que le saumon).

La condition relative au permis de pêche au saumon ajoutée au Règlement permet aux détenteurs de permis de pêcher des espèces autres que le saumon dans les rivières à saumons. Habituellement, le permis de pêche au saumon n'est valide que pour la pêche au saumon dans ces rivières. Cette condition évite aux pêcheurs à la ligne d'avoir à détenir deux permis différents pour pêcher dans les mêmes rivières pendant une période.

La condition relative au permis de pêche des espèces autres que le saumon ajoutée au Règlement permet aux détenteurs de permis de pêcher des espèces autres que le saumon dans deux rivières à saumons : la partie de la rivière aux Rochers traversant Port-Cartier et celle de la rivière Jacques-Cartier passant dans la ville de Québec. Normalement, le permis de pêche aux espèces autres que le saumon n'est pas valide dans les rivières à saumons pendant la saison de la pêche au saumon. Cette condition permet aux pêcheurs à la ligne de pêcher la population non exploitée d'ombles de fontaine qui vit dans ces eaux sans détenir de permis de pêche au saumon.

En plus des modifications mentionnées ci-dessus, il est nécessaire d'apporter certaines modifications administratives afin de mettre à jour le Règlement. Il faut notamment :

1. Modifier la description technique de l'embouchure des rivières à Mars, Éternité et Saint-Jean pour mieux utiliser les repères tels que les nouvelles bornes métalliques facilement identifiables;
2. Corriger le libellé relatif au type d'engin de pêche autorisé dans quatre secteurs de la rivière Laval;
3. Réviser la liste des espèces de poissons communes et scientifiques pour tenir compte du changement de nom de certains poissons et modifier en conséquence les autres annexes;
4. Apporter plusieurs modifications proposées au MPO par le Comité mixte permanent et concernant l'examen attentif du Règlement et la correction des écarts entre le français et l'anglais en ce qui a trait à la latitude et à la longitude de certains lacs.

Solutions envisagées

Ces modifications de fond sont les seuls moyens d'équilibrer la gestion et la conservation des pêcheries de la province tout en permettant leur utilisation continue. Aucune autre solution n'assurerait cet équilibre.

Les modifications relatives aux conditions des permis doivent être apportées afin que celles-ci s'appliquent aux nouveaux permis délivrés de façon électronique.

Il n'existe aucune solution de rechange aux modifications administratives.

Avantages et coûts

Les modifications proposées, en particulier la limite de taille pour l'omble de fontaine et l'interdiction d'utiliser la tanche comme appât, amélioreront la conservation des stocks de poissons

sustainable use of the resource. Electronically issued licences will benefit anglers by providing a more convenient way to obtain licences.

These amendments apply solely to sport fishing and have no impact on fishing by Aboriginal people for food, social, ceremonial or commercial purposes.

The proposed changes will have no financial affect on anglers or the operations of tackle shops and other businesses related to the tourism or recreational fishing industry.

There will be no additional cost incurred by the federal or provincial government nor by anglers.

Consultation

These proposed amendments have been requested by area fisheries managers and local angling associations in the areas of the province where the affected waters are situated. The amendment requests were submitted to the regional offices of the Société de la faune et des parcs du Québec, the agency responsible for fisheries management in that province.

Meetings were organized among regional fisheries managers, angling associations, anglers and other interested parties in the various provincial fishery regions to identify areas for improvement, to share views and to develop workable solutions. Solutions requiring regulatory amendments were then forwarded from regional authorities to the Société's Fisheries Regulatory Committee.

This Committee is comprised of representatives from the Wildlife Management and Development, Wildlife Protection, Wildlife Territories, Native Affairs and Regulations branches of the Société. The Committee in consultation with the regional managers analysed all proposals for regulatory change, assessing their impact on fishery resources and users and the ability to enforce compliance with the regulatory changes.

The following are some of the groups that participated in the consultations relating to these draft Regulations:

- the Société de restauration et de gestion de la rivière Nouvelle;
- the Regroupement pour la restauration des Trois Rivières Pabos inc.;
- the Corporation de gestion de la rivière à saumon des Escoumins;
- the Association sportive Onatchiway-Est;
- the Municipality of Port-Cartier;
- the Association sportive Batiscan-Neilson.

Information on the proposed amendments was also published in the 2000 Sport Fishing brochures produced by the Société and comments were invited.

Feedback received during this consultation process indicated that stakeholders and the public agree with the proposed amendments as the best way to ensure appropriate fishery conservation and management while maintaining a sustainable sport fishery.

Prepublication of the amendments will provide another opportunity for public comment.

Compliance and Enforcement

Once amendments are approved, the public along with tourist and angling associations will be informed of the regulatory changes by the press releases and advertisements in local media.

et permettront d'assurer la durabilité de la ressource. L'émission électronique de permis constituera pour les pêcheurs à la ligne un moyen plus pratique d'obtenir un permis.

Ces modifications s'appliquent uniquement à la pêche sportive et n'ont aucune incidence sur la pêche effectuée par les Autochtones à des fins alimentaires, sociales, rituelles ou commerciales.

Les changements proposés n'auront aucune incidence financière sur les pêcheurs à la ligne ou sur les activités des boutiques d'agrès et autres entreprises liées au tourisme ou à la pêche récréative.

Ces modifications n'imposent pas de coûts aux gouvernements fédéral ou provincial ni aux pêcheurs à la ligne.

Consultations

Ces modifications ont été initiées par les gestionnaires des pêches et les associations de pêche à la ligne locales des régions de la province où sont situées les étendues d'eau visées. Les demandes de modifications ont été soumises aux bureaux régionaux de la Société de la faune et des parcs du Québec, l'organisme responsable de la gestion des pêches dans cette province.

Des rencontres ont été organisées avec des gestionnaires des pêches, des associations de pêche à la ligne, des pêcheurs à la ligne et d'autres parties intéressées dans les diverses régions de pêche de la province pour déterminer les aspects à améliorer, discuter et trouver des solutions efficaces. Lorsqu'une solution requiert une modification réglementaire, l'instance régionale transmet une demande officielle au Comité réglementaire sur la pêche de la Société.

Ce comité est formé de représentants des services suivants de la Société : aménagement et développement de la faune; protection de la faune; territoires fauniques; affaires autochtones et réglementation. En consultation avec les gestionnaires régionaux, il analyse l'ensemble des demandes de modifications réglementaires proposées, évalue leurs incidences sur les ressources halieutiques et les utilisateurs et en vérifie les possibilités d'exécution.

Les quelques groupes qui ont participé aux consultations liées au présent projet de règlement sont les suivants :

- la Société de restauration et de gestion de la rivière Nouvelle;
- le Regroupement pour la restauration des Trois Rivières Pabos inc.;
- la Corporation de gestion de la rivière à saumon des Escoumins;
- l'Association sportive Onatchiway-Est;
- la municipalité de Port-Cartier;
- l'Association sportive Batiscan-Neilson.

De l'information sur les modifications proposées a été publiée en 2000 dans les brochures sur la pêche sportive de la Société. On invitait les lecteurs à formuler des commentaires.

Les commentaires reçus pendant ce processus de consultation indiquent que les parties intéressées et le public s'accordent sur le fait que les modifications proposées constituent le meilleur moyen d'assurer la conservation et la gestion des pêches, ainsi que la durabilité de la pêche sportive.

La population pourra formuler des commentaires lors de la publication préalable des modifications.

Respect et exécution

Lorsque les modifications sont approuvées, elles sont communiquées au public et aux associations de tourisme et de pêche à la ligne au moyen de communiqués et d'annonces dans les journaux

The Société de la faune et des parcs du Québec also produces two annual brochures entitled *Sport Fishing in Quebec — Main Regulations* and *Salmon Sportfishing in Quebec — Main Regulations* which contain complete text of the Regulations. All new regulations are clearly set out in these brochures and are freely distributed throughout the province. Information about the Regulations is also available on the Société's Internet site, which is updated regularly.

In addition to regular patrols of popular fishing areas, enforcement personnel give information about the Regulations, issue warnings of potential violations and lay charges for regulatory contraventions. Also, the *Fisheries Act* prescribes penalties, upon conviction, for contraventions of the Regulations which include jail terms up to 24 months and/or fines up to \$500,000. In addition, the courts may order the seizure of fishing gear, catches, vehicles or other equipment used in the commission of an offence. The courts may also impose licence suspensions and cancellations.

These amendments to the Regulations do not impose new enforcement costs.

Contacts

Paul-J. Arsenault, Société de la faune et des parcs du Québec, Wildlife Reserves and Regulations Directorate, 675 René-Lévesque Boulevard E, 11th Floor, Québec, Québec G1R 5V7, (418) 521-3880, extension 4767 (Telephone), (418) 646-5179 (Facsimile), paul-j.arsenault@fapaq.gouv.qc.ca (Electronic mail), or Sharon Budd, Regulatory Analyst, Legislative and Regulatory Affairs, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 993-0982 (Telephone), (613) 990-0120 (Facsimile).

locaux. Par ailleurs, la Société produit chaque année deux brochures intitulées *La pêche sportive au Québec — Principales règles* et *La pêche sportive au saumon — Principales règles*, lesquelles regroupent l'ensemble de la réglementation. Toutes les nouvelles mesures réglementaires y sont clairement indiquées. Ces brochures sont distribuées gratuitement dans toute la province. De l'information à ce sujet est aussi disponible sur le site Internet de la Société, lequel est régulièrement mis à jour.

Il y a des patrouilles régulières sur les lieux de pêches les plus fréquentés, et le personnel responsable de l'exécution diffuse de l'information sur le Règlement, émet des avertissements de violation éventuelle et porte des accusations d'infraction au Règlement. La *Loi sur les pêches* prévoit aussi des peines pour les infractions au Règlement, les contrevenants pouvant être condamnés à un emprisonnement maximal de 24 mois ou à une amende maximale de 500 000 \$. De plus, les tribunaux peuvent ordonner la saisie des engins de pêche, des prises, des véhicules ou d'autre équipement utilisé dans la perpétration d'une infraction. Des suspensions et des annulations de permis peuvent également être imposées.

Les présentes modifications au Règlement n'entraînent pas de coûts d'exécution supplémentaires.

Personnes-ressources

Paul-J. Arsenault, Société de la faune et des parcs du Québec, Direction des territoires fauniques et de la réglementation, 675, boulevard René-Lévesque Est, 11^e étage, Québec (Québec) G1R 5V7, (418) 521-3880, poste 4767 (téléphone), (418) 646-5179 (télécopieur), paul-j.arsenault@fapaq.gouv.qc.ca (courriel), ou Sharon Budd, Analyste en réglementation, Affaires législatives et réglementaires, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 993-0982 (téléphone), (613) 990-0120 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations, 1990*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Paul-J. Arsenault, Société de la Faune et des Parcs du Québec, Wildlife Reserves and Regulations Directorate, 675 René-Lévesque Boulevard East, 11th Floor, Québec City, Québec G1R 5V7, Telephone: (418) 521-3880 (4767), Fax: (418) 646-5179, E-mail: paul-j.arsenault@fapaq.gouv.qc.ca.

Ottawa, July 12, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Québec (1990)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Paul-J. Arsenault, Société de la Faune et des Parcs du Québec, Direction des territoires fauniques et de la réglementation, 675, boulevard René-Lévesque Est, 11^e étage, Québec (Québec) G1R 5V7, téléphone : (418) 521-3880 (4767), télécopieur : (418) 646-5179, courriel : paul-j.arsenault@fapaq.gouv.qc.ca.

Ottawa, le 12 juillet 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12

**REGULATIONS AMENDING THE
QUEBEC FISHERY REGULATIONS (1990)**

AMENDMENTS

1. Paragraph (a) of the definition “hoop net” in subsection 2(1) of the *Quebec Fishery Regulations, 1990*¹ is replaced by the following:

(a) consists of a series of interconnected conical pockets narrowing at equal distances to a point,

2. The Regulations are amended by adding the following before section 7:

6. No person other than an Indian as defined in the *Indian Act* shall fish in any part of the Betsiamites River set out in item 2 of Part IV of Schedule XVIII.

3. Subsection 13(3)² of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(3) An anadromous Atlantic salmon that is caught and retained in a wildlife reserve, in the Gouffre River or in the Ouelle River shall be tagged, by the person who hooked it, with a valid tag issued with that person's licence.

4. (1) The portion of subsection 21(1)² of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

21. (1) For the proper management and control of fisheries, the Minister or the Société, as the case may be, may specify in a licence any term or condition concerning one or more of the following matters:

(2) The portion of subsection 21(2)² of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) For the proper management and control of fisheries, the Minister or the Société, as the case may be, may specify in a licence set out in column I of subitem 2(1) or (2) of Part II of Schedule XXVII any term or condition concerning one or more of the following matters:

5. The Regulations are amended by adding the following after section 25:

25.1. (1) The licences referred to in item 1 of Part I of Schedule XXVII are not valid in salmon rivers during the anadromous Atlantic salmon fishing seasons except in the following waters:

(a) those waters referred to in column I of subitem 1(6) of Part IV of Schedule XV that are between the Bird Dam at Pont-Rouge (46°44'55"N., 71°42'40"W.) and the bridge situated at the south entrance of the Valcartier military base (46°54'01"N., 71°31'41"W.); and

(b) those waters referred to in column I of subitem 28(1.1) of Part IV of Schedule XIX.

(2) The licences referred to in item 2 of Part I of Schedule XXVII are also valid for fishing for species other than anadromous Atlantic salmon in salmon rivers during the anadromous Atlantic salmon fishing seasons.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE
RÈGLEMENT DE PÊCHE DU QUÉBEC (1990)**

MODIFICATIONS

1. L'alinéa a) de la définition de « verveux », au paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche du Québec (1990)*¹, est remplacé par ce qui suit :

a) composé d'une série de poches coniques interconnectées se rétrécissant à distances égales jusqu'à une pointe;

2. Le même règlement est modifié par adjonction, avant l'article 7, de ce qui suit :

6. La pêche dans toute partie de la rivière Betsiamites décrite à l'article 2 de la partie IV de l'annexe XVIII est réservée aux Indiens au sens de la *Loi sur les Indiens*.

3. Le paragraphe 13(3)² de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) An anadromous Atlantic salmon that is caught and retained in a wildlife reserve, in the Gouffre River or in the Ouelle River shall be tagged, by the person who hooked it, with a valid tag issued with that person's licence.

4. (1) Le passage du paragraphe 21(1)² du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

21. (1) En vue d'assurer la gestion et la surveillance judicieuses des pêches, le ministre ou la Société, selon le cas, peut assortir un permis de toute condition concernant l'un ou plusieurs des points suivants :

(2) Le passage du paragraphe 21(2)² du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) En vue d'assurer la gestion et la surveillance judicieuses des pêches, le ministre ou la Société, selon le cas, peut assortir un permis visé à la colonne I des paragraphes 2(1) ou (2) de la partie II de l'annexe XXVII de toute condition concernant l'un ou plusieurs des points suivants :

5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 25, de ce qui suit :

25.1 (1) Les permis visés à l'article 1 de la partie I de l'annexe XXVII ne sont pas valables dans les rivières à saumon pendant les périodes de pêche au saumon atlantique anadrome, sauf dans les eaux suivantes :

a) les eaux visées à la colonne I du paragraphe 1(6) de la partie IV de l'annexe XV, qui sont situées entre le barrage Bird à Pont-Rouge (46°44'55"N., 71°42'40"O.) et le pont situé à l'entrée sud de la base militaire de Valcartier (46°54'01"N., 71°31'41"O.);

b) les eaux visées à la colonne 1 du paragraphe 28(1.1) de la partie IV de l'annexe XIX.

(2) Les permis visés à l'article 2 de la partie I de l'annexe XXVII sont aussi valables pour la pêche aux autres espèces que le saumon atlantique anadrome dans les rivières à saumon durant les périodes de pêche au saumon atlantique anadrome.

¹ SOR/90-214

² SOR/2001-51

¹ DORS/90-214

² DORS/2001-51

6. (1) The portion of paragraph 15.2(1)(b) of Part IV of Schedule I to the Regulations in columns II to V³ is replaced by the following:

Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Species	Fishing Quota	Authorized Gear
15.2 (1)	(b) Char	(b) 15, of which a maximum of 5 measure more than 30 cm	(b) (i) Fly fishing (ii) Angling with baited single hooks, size 6 or smaller
	(c) Other species	(c) Same as Part I, Area 1	(c) (i) Fly fishing (ii) Angling with baited single hooks, size 6 or smaller
			(b) (i) October 1 to June 14 (ii) April 1 to March 31
			(c) (i) October 1 to June 14 (ii) April 1 to March 31

6. (1) Les colonnes II à V³ de l'alinéa 15.2(1)b) de la partie IV de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Espèce	Contingent	Engin autorisé
15.2 (1)	b) Ombles	b) 15, dont au plus 5 mesurant plus de 30 cm	b) (i) Pêche à la mouche (ii) Pêche à la ligne avec hameçon simple, appâté, de taille n° 6 ou plus petit
	c) Autres espèces	c) Même que pour la zone 1 selon la partie I	c) (i) Pêche à la mouche (ii) Pêche à la ligne avec hameçon simple, appâté, de taille n° 6 ou plus petit
			b) (i) Du 1 ^{er} octobre au 14 juin (ii) Du 1 ^{er} avril au 31 mars
			c) (i) Du 1 ^{er} octobre au 14 juin (ii) Du 1 ^{er} avril au 31 mars

(2) The portion of paragraph 15.2(2)(b) of Part IV of Schedule I to the Regulations in columns II to V³ is replaced by the following:

Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Species	Fishing Quota	Authorized Gear
15.2 (2)	(b) Char	(b) 15, of which a maximum of 5 measure more than 30 cm	(b) (i) Fly fishing (ii) Angling with baited single hooks, size 6 or smaller
	(c) Other species	(c) Same as Part I, Area 1	(c) (i) Fly fishing (ii) Angling with baited single hooks, size 6 or smaller
			(b) (i) October 1 to June 14 (ii) October 1 to June 14
			(c) (i) Same as Part I, Area 1 (ii) Same as Part I, Area 1

(2) Les colonnes II à V³ de l'alinéa 15.2(2)b) de la partie IV de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Espèce	Contingent	Engin autorisé
15.2 (2)	b) Ombles	b) 15, dont au plus 5 mesurant plus de 30 cm	b) (i) Pêche à la mouche (ii) Pêche à la ligne avec hameçon simple, appâté, de taille n° 6 ou plus petit
	c) Autres espèces	c) Même que pour la zone 1 selon la partie I	c) (i) Pêche à la mouche (ii) Pêche à la ligne avec hameçon simple, appâté, de taille n° 6 ou plus petit
			b) (i) Du 1 ^{er} octobre au 14 juin (ii) Du 1 ^{er} octobre au 14 juin
			c) (i) Même que pour la zone 1 selon la partie I (ii) Même que pour la zone 1 selon la partie I

7. The portion of item 61 of Part III of Schedule X to the French version of the Regulations in columns III and IV is amended by adding the following after paragraph (f):

Colonne III	Colonne IV
Article	Espèce
61.	g) Autres espèces
	g) Du deuxième lundi de septembre au 19 décembre et du 1 ^{er} avril au jeudi veille du deuxième vendredi de mai

7. Les colonnes III et IV de l'article 61 de la partie III de l'annexe X de la version française du même règlement sont modifiées par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

Colonne III	Colonne IV
Article	Espèce
61.	g) Autres espèces
	g) Du deuxième lundi de septembre au 19 décembre et du 1 ^{er} avril au jeudi veille du deuxième vendredi de mai

³ SOR/97-203

³ DORS/97-203

8. Items 5⁴ and 11⁵ of Part V of Schedule X to the Regulations are repealed.

9. The portion of item 12 of Part III of Schedule XI to the French version of the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Colonne I	
Article	Nom et position
12.	Cachée, Rivière La partie comprise entre le lac Caché et le lac Tremblant, ainsi que les petits lacs formés par la rivière (46°16'N., 74°39'O.) Canton Joly

8. Les articles 5⁴ et 11⁵ de la partie V de l'annexe X du même règlement sont abrogés.

9. La colonne I⁴ de l'article 12 de la partie III de l'annexe XI de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Nom et position
12.	Cachée, Rivière La partie comprise entre le lac Caché et le lac Tremblant, ainsi que les petits lacs formés par la rivière (46°16'N., 74°39'O.) Canton Joly

10. Part V of Schedule XIII to the Regulations is amended by adding the following after item 11:

Item	Column I Name and Position	Column II Territory	Column III Species	Column IV Close Time
11.1	Perché Lake (48°30'N., 78°42'W.)	Parc d'Aiguebelle	All species	From the Tuesday following the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May

10. La partie V de l'annexe XIII du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Territoire	Colonne III Espèce	Colonne IV Période de fermeture
11.1	Perché, Lac (48°30'N., 78°42'O.)	Parc d'Aiguebelle	Toutes les espèces	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

11. The portion of item 18 of Part V of Schedule XIII to the English version of the Regulations in column I⁵ is replaced by the following:

Item	Column I Name and Position
18.	Wilson Lake (46°22'N., 78°00'W.) Goupil Township

12. The portion of item 45 of Part III of Schedule XV to the French version of the Regulations in column IV⁴ is replaced by the following:

Article	Colonne IV Période de fermeture
45.	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au 14 juin

13. Items 1⁴, 21⁴, 64⁴, and 66⁴ of Part V of Schedule XV to the Regulations are repealed.

14. The portion of item 67 of Part V of Schedule XV to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Item	Column I Name and Position
67.	Remus Lake (47°25'N., 72°04'W.) Perrault Township

15. The portion of item 69 of Part V of Schedule XV to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Item	Column I Name and Position
69.	Romulus Lake (47°25'N., 72°04'W.) Perrault Township

11. La colonne I⁵ de l'article 18 de la partie V de l'annexe XIII de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Item	Column I Name and Position
18.	Wilson Lake (46°22'N., 78°00'W.) Goupil Township

12. La colonne IV⁴ de l'article 45 de la partie III de l'annexe XV de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne IV Période de fermeture
45.	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au 14 juin

13. Les articles 1⁴, 21⁴, 64⁴ et 66⁴ de la partie V de l'annexe XV du même règlement sont abrogés.

14. La colonne I⁴ de l'article 67 de la partie V de l'annexe XV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne I Nom et position
67.	Remus, Lac (47°25'N., 72°04'O.) Canton Perrault

15. La colonne I⁴ de l'article 69 de la partie V de l'annexe XV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne I Nom et position
69.	Romulus, Lac (47°25'N., 72°04'O.) Canton Perrault

⁴ SOR/93-196

⁵ SOR/99-264

⁴ DORS/93-196

⁵ DORS/99-264

16. Part V of Schedule XV to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Territory	Species
41.1	Hauteur (de la) Lake (47°01'N., 72°01'W.)	Batiscan-Neilson ZEC	All species
58.1	Morassee Lake (46°57'N., 71°57'W.)	Batiscan-Neilson ZEC	All species

From the Tuesday following the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May
From the Tuesday following the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May

16. La partie V de l'annexe XV du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Territoire	Période de fermeture
41.1	Hauteur, Lac de la (47°01'N., 72°01'O.)	ZEC Batiscan-Neilson	Toutes les espèces
58.1	Morassee, Lac (46°57'N., 71°57'O.)	ZEC Batiscan-Neilson	Toutes les espèces

Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai
Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

17. Schedule XVIII to the Regulations is amended by replacing the reference “(Sections 2, 9, 31, 34, 35, 37, 39 and 40)”² after the heading “SCHEDULE XVIII” with the reference “(Sections 2, 6, 9, 31, 34, 35, 37, 39 and 40)”.

17. La mention « (articles 2, 9, 31, 34, 35, 37, 39 et 40) »² qui suit le titre « ANNEXE XVIII » du même règlement est remplacée par « (articles 2, 6, 9, 31, 34, 35, 37, 39 et 40) ».

18. The portion of item 73 of Part III of Schedule XVIII to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

18. La colonne I⁴ de l'article 73 de la partie III de l'annexe XVIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Column I
Item
73.
Éternité River
(1) That part between a line running perpendicular to the current at the point 48°17'51"N., 70°20'08"W. and a point situated 1 km downstream from highway 170, being a point 48°15'45"N., 70°24'35"W. corresponding to the boundary of the Parc de conservation du Saguenay
(2) That part between the boundary of the Parc de conservation du Saguenay (48°15'45"N., 70°24'35"W.) and Éternité Lake (48°13'N., 70°33'W.)

Colonne I
Article
73.
Éternité, Rivière
(1) La partie comprise entre une droite perpendiculaire au courant située au point 48°17'51"N., 70°20'08'O. et un point situé à 1 km en aval de la route 170, soit un point 48°15'45"N., 70°24'35'O. correspondant à la limite du Parc de conservation du Saguenay
(2) La partie comprise entre la limite du Parc de conservation du Saguenay (48°15'45"N., 70°24'35'O.) et le lac Éternité (48°13'N., 70°33'O.)

19. The portion of item 155 of Part III of Schedule XVIII to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

19. La colonne I⁴ de l'article 155 de la partie III de l'annexe XVIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Column I
Item
155.
Nicolas (à) Lake (48°08'N., 69°52'W.) Saguenay Township

Colonne I
Article
155.
Nicolas, Lac à (48°08'N., 69°52'O.) Canton Saguenay

20. The portion of item 229 of Part III of Schedule XVIII to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

20. La colonne I⁴ de l'article 229 de la partie III de l'annexe XVIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Column I
Item
229.
Tricorne Lake (49°06'N., 69°46'W.) Du Thet Township

Colonne I
Article
229.
Tricorne, Lac (49°06'N., 69°46'O.) Canton du Thet

² SOR/2001-51⁴ SOR/93-196² DORS/2001-51⁴ DORS/93-196

21. The portion of subitems 4(1) and (2) of Part IV of Schedule XVIII to the Regulations in columns II to V⁴ is replaced by the following:

	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Species	Fishing Quota	Authorized Gear	Close Time
4. (1)	(a) Anadromous Atlantic salmon (b) Char (c) Other species	(a) 1 (b) 10 (c) Same as Part I, Area 18	(a) Fly fishing (b) Fly fishing (c) Fly fishing	(a) September 16 to May 31 (b) September 16 to April 27 (c) September 16 to April 27
(2)	(a) Anadromous Atlantic salmon (b) Char (c) Other species	(a) 1 (b) 10 (c) Same as Part I, Area 18	(a) Fly fishing (b) Fly fishing (c) Fly fishing	(a) September 16 to May 31 (b) September 16 to April 27 (c) September 16 to April 27

21. Les colonnes II à V⁴ des paragraphes 4(1) et (2) de la partie IV de l'annexe XVIII du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Espèce	Contingent	Engin autorisé	Période de fermeture
4. (1)	(a) Saumon atlantique anadrome (b) Ombles (c) Autres espèces	(a) 1 (b) 10 (c) Même que pour la zone 18 selon la partie I	(a) Pêche à la mouche (b) Pêche à la mouche (c) Pêche à la mouche	(a) Du 16 septembre au 31 mai (b) Du 16 septembre au 27 avril (c) Du 16 septembre au 27 avril
(2)	(a) Saumon atlantique anadrome (b) Ombles (c) Autres espèces	(a) 1 (b) 10 (c) Même que pour la zone 18 selon la partie I	(a) Pêche à la mouche (b) Pêche à la mouche (c) Pêche à la mouche	(a) Du 16 septembre au 31 mai (b) Du 16 septembre au 27 avril (c) Du 16 septembre au 27 avril

22. (1) The portion of subparagraph 8(2)(c)(ii) of Part IV of Schedule XVIII to the Regulations in column IV⁶ is replaced by the following:

Item	Authorized Gear
8. (2)(c)	(ii) Fly fishing with baited single hooks, size 6 or smaller

(2) The portion of subparagraph 8(3)(b)(ii) of Part IV of Schedule XVIII to the Regulations in column IV⁴ is replaced by the following:

Item	Authorized Gear
8. (3)(b)	(ii) Fly fishing with baited single hooks, size 6 or smaller

(3) The portion of subparagraph 8(4)(b)(ii) of Part IV of Schedule XVIII to the Regulations in column IV⁴ is replaced by the following:

Item	Authorized Gear
8. (4)(b)	(ii) Fly fishing with baited single hooks, size 6 or smaller

23. The portion of subitem 9(1) of Part IV of Schedule XVIII to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Item	Name and position
9.	Mars (à) River (1) That part between a line running through points 48°20'25"N., 70°52'39"W. and 48°20'17"N., 70°52'29"W. and the fish-pass situated 2.7 km upstream

22. (1) La colonne IV⁶ du sous-alinéa 8(2)c)(ii) de la partie IV de l'annexe XVIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Engin autorisé
8. (2)c)	(ii) Pêche à la mouche avec hameçon simple, appâté, de taille n° 6 ou plus petit

(2) La colonne IV⁴ du sous-alinéa 8(3)b)(ii) de la partie IV de l'annexe XVIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Engin autorisé
8. (3)b)	(ii) Pêche à la mouche avec hameçon simple, appâté, de taille n° 6 ou plus petit

(3) La colonne IV³ du sous-alinéa 8(4)b)(ii) de la partie IV de l'annexe XVIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Engin autorisé
8. (4)b)	(ii) Pêche à la mouche avec hameçon simple, appâté, de taille n° 6 ou plus petit

23. La colonne I⁴ du paragraphe 9(1) de la partie IV de l'annexe XVIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Nom et position
9.	Mars, Rivière à (1) La partie comprise entre une droite passant par les points 48°20'25"N., 70°52'39"O. et 48°20'17"N., 70°52'29"O. et la passe migratoire située à 2,7 km en amont

⁴ SOR/93-196

⁶ SOR/98-218

³ DORS/97-203

⁴ DORS/93-196

⁶ DORS/98-218

24. The portion of paragraph 10(1)(b) of Part IV of Schedule XVIII to the Regulations in column IV⁴ is replaced by the following:

Column IV	
Item	Authorized Gear
10. (1)	(b) Fly fishing with baited single hooks, size 6 or smaller

25. The portion of item 14 of Part IV of Schedule XVIII to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Column I	
Item	Name and Position
14.	Saint-Jean River That part between a line running through points 48°14'20"N., 70°11'59"W. and 48°14'21"N., 70°12'04"W. and the hydro-electric dam situated upstream

26. Items 5.2⁴ and 16.3⁴ of Part V of Schedule XVIII to the Regulations are repealed.

27. Part V of Schedule XVIII to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Territory	Species
4.	Croche (Big) Lake (49°16'N., 70°53'W.)	Onatchiway-Est ZEC	All species
			Close Time
			From the second Monday in September to the Thursday before the third Friday in May

27. La partie V de l'annexe XVIII du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 3.4, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Territoire	Espèce
4.	Croche, Grand Lac (49°16'N., 70°53'O.)	ZEC Onatchiway-Est	Toutes les espèces
			Période de fermeture
			Du deuxième lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

28. Schedule XIX to the Regulations is amended by replacing the reference “(Sections 2, 9, 31, 34, 35, 37, 39 and 40)”² after the heading “SCHEDULE XIX” with the reference “(Sections 2, 9, 25.1, 31, 34, 35, 37, 39 and 40)”.

29. The portion of subitem 18(2) of Part IV of Schedule XIX to the French version of the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Colonne I	
Article	Nom et position
18.	(2) la partie comprise entre le premier rapide (50°15'53"N., 61°02'08"O.) et le lac à l'Île, ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon

24. La colonne IV⁴ de l'alinéa 10(1)(b) de la partie IV de l'annexe XVIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne IV	
Article	Engin autorisé
10. (1)	(b) Pêche à la mouche avec hameçon simple, appâté, de taille n° 6 ou plus petit

25. La colonne I⁴ de l'article 14 de la partie IV de l'annexe XVIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Nom et position
14.	Saint-Jean, Rivière La partie comprise entre une droite passant par les points 48°14'20"N., 70°11'59"O. et 48°14'21"N., 70°12'04"O. et le barrage hydroélectrique situé en amont

26. Les articles 5.2⁴ et 16.3⁴ de la partie V de l'annexe XVIII du même règlement sont abrogés.

27. La partie V de l'annexe XVIII du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 3.4, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Territoire	Espèce
4.	Croche, Grand Lac (49°16'N., 70°53'O.)	ZEC Onatchiway-Est	Toutes les espèces
			Période de fermeture
			Du deuxième lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

28. La mention « (articles 2, 9, 31, 34, 35, 37, 39 et 40) »² qui suit le titre « ANNEXE XIX » du même règlement est remplacée par « (articles 2, 9, 25.1, 31, 34, 35, 37, 39 et 40) ».

29. La colonne I⁴ du paragraphe 18(2) de la partie IV de l'annexe XIX de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Nom et position
18.	(2) la partie comprise entre le premier rapide (50°15'53"N., 61°02'08"O.) et le lac à l'Île, ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon

30. Part IV of Schedule XXI to the Regulations is amended by adding the following after item 3:

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Name and position	Species	Fishing Quota	Authorized Gear
3.1	Petit Pabos River That part between a line perpendicular to the current situated 75 m downstream from the CN railway bridge and the downstream side of that bridge	(a) Anadromous Atlantic salmon	(a) 2 small	(a) Fly fishing
		(b) Other species	(b) Same as Part I, Area 21	(b) (i) Fly fishing
				(b) (i) From the Tuesday following the first Monday in September to the Thursday before the fourth Friday in April

² SOR/2001-51

⁴ SOR/93-196

² DORS/2001-51

⁴ DORS/93-196

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Name and position	Species	Fishing Quota	Authorized Gear	Close Time

(ii) Angling with baited single hooks, size 6 or smaller

(ii) From the Tuesday following the first Monday in September to the Thursday before the fourth Friday in April

30. La partie IV de l'annexe XXI du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Nom et position	Espèce	Contingent	Engin autorisé	Période de fermeture

3.1 Petit Pabos, Rivière du La partie comprise entre une droite perpendiculaire au courant située à 75 m en aval du pont du chemin de fer du CN et le côté en aval de ce pont

a) Saumon atlantique anadrome

a) 2 petits

a) Pêche à la mouche

a) Du 1^{er} octobre au 14 juin

b) Autres espèces

b) Même que pour la zone 21 selon la partie I

b) (i) Pêche à la mouche

(ii) Pêche à la ligne avec hameçon simple, appâté, de taille n° 6 ou plus petit

b) (i) Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril

(ii) Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril

31. Schedule XXVI⁴ to the Regulations is replaced by the following:

SCHEDULE XXVI
(Subsection 2(2))

COMMON AND SCIENTIFIC NAMES OF FISH

Column I	Column II
Common Name	Scientific Name

Alewife (*Gaspereau*)
American eel (*Anguille d'Amérique*)

Atlantic tomcod (*Poulamon atlantique*)
Bass (*Achigans*)
(a) Largemouth bass (*Achigan à grande bouche*)
(b) Smallmouth bass (*Achigan à petite bouche*)
Bass (*Bars*)
(a) Striped bass (*Bar rayé*)
(b) White bass (*Bar blanc*)
(c) White perch (*Baret*)
Black crappie (*Marigane noire*)
Blackchin shiner (*Menton noir*)
Blacknose shiner (*Museau noir*)
Bluntnose minnow (*Ventre-pourri*)
Bowfin (*Poisson-castor*)
Brook silverside (*Crayon d'argent*)
Bullhead (*Barbottes*)
(a) Brown bullhead (*Barbotte brune*)
(b) Stonecat (*Barbotte des rapides*)
(c) Yellow bullhead (*Barbotte jaune*)
Burbot (*Lotte*)
Carp (*Carpe*)
Central mudminnow (*Umbre de vase*)
Channel catfish (*Barbue de rivière*)
Char (*Ombles*)
(a) Arctic char (*Omble chevalier*)
(i) Anadromous Arctic char (*Omble chevalier anadrome*)
(ii) Freshwater Arctic char (*Omble chevalier d'eau douce*)
(b) Brook trout (*Omble de fontaine*)
(i) Anadromous brook trout (*Omble de fontaine anadrome*)
(ii) Freshwater brook trout (*Omble de fontaine d'eau douce*)
Crayfish (*Écrevisses*)

31. L'annexe XXVI⁴ du même règlement est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE XXVI
(paragraphe 2(2))

NOMS COMMUN ET SCIENTIFIQUE DES POISSONS

Colonne I	Colonne II
Nom commun	Nom scientifique

Achigans (*Bass*)
(a) Achigan à grande bouche (*Largemouth bass*)
(b) Achigan à petite bouche (*Smallmouth bass*)
Aloses (*Shad*)
(a) Alose à gésier (*Gizzard shad*)
(b) Alose savoureuse (*American shad*)
Anguille d'Amérique (*American eel*)
Barbottes (*Bullhead*)
(a) Barbotte brune (*Brown bullhead*)
(b) Barbotte des rapides (*Stonecat*)
(c) Barbotte jaune (*Yellow bullhead*)
Barbue de rivière (*Channel catfish*)
Bass (*Bass*)
(a) Bar blanc (*White bass*)
(b) Baret (*White perch*)
(c) Bar rayé (*Striped bass*)
Bec-de-lièvre (*Cutlips*)
Brochets (*Pike*)
(a) Brochet d'Amérique (*Redfin pickerel*)
(b) Brochet maillé (*Chain pickerel*)
(c) Brochet vermiculé (*Grass pickerel*)
(d) Grand brochet (*Northern pike*)
Carassin (*Goldfish*)
Carpe (*Carp*)
Chabots (*Sculpin*)
(a) Chabot à tête plate (*Spoonhead sculpin*)
(b) Chabot de profondeur (*Fourhorn sculpin*)
(c) Chabot tacheté (*Mottled sculpin*)
(d) Chabot visqueux (*Slimy sculpin*)
Chats-fous (*Madtom*)
(a) Chat-fou brun (*Tadpole madtom*)
(b) Chat-fou liséré (*Margined madtom*)
Chevaliers (*Redhorse*)
(a) Chevalier ballot (*River redhorse*)
(b) Chevalier blanc (*Silver redhorse*)
(c) Chevalier cuivré (*Copper redhorse*)
(d) Chevalier jaune (*Greater redhorse*)
(e) Chevalier rouge (*Shorthead redhorse*)

(a) *Micropterus salmoides*
(b) *Micropterus dolomieu*

(a) *Dorosoma cepedianum*
(b) *Alosa sapidissima*
Anguilla rostrata

(a) *Ameiurus nebulosus*
(b) *Noturus flavus*
(c) *Ameiurus natalis*

Ictalurus punctatus

(a) *Morone chrysops*
(b) *Morone americana*
(c) *Morone saxatilis*

Exoglossum maxillingua

(a) *Esox americanus americanus*
(b) *Esox niger*
(c) *Esox americanus vermiculatus*
(d) *Esox lucius*

Carassius auratus

Cyprinus carpio

⁴ SOR/93-196

⁴ DORS/93-196

SCHEDULE XXVI — Continued

ANNEXE XXVI (suite)

COMMON AND SCIENTIFIC NAMES OF FISH — Continued

NOMS COMMUN ET SCIENTIFIQUE DES POISSONS (suite)

Column I	Column II
Common Name	Scientific Name
(a) American crayfish (<i>Écrevisse américaine</i>)	(a) <i>Orconectes limosus</i>
(b) Northern crayfish (<i>Écrevisse nordique</i>)	(b) <i>Orconectes virilis</i> <i>Exoglossum maxillingua</i>
Cutlips (<i>Bec-de-lièvre</i>)	(a) <i>Rhinichthys atratulus</i>
Dace (<i>Naseux</i>)	(b) <i>Rhinichthys cataractae</i>
(a) Blacknose dace (<i>Naseux noir</i>)	(a) <i>Etheostoma nigrum</i>
(b) Longnose dace (<i>Naseux des rapides</i>)	(b) <i>Etheostoma olmstedii</i>
Darters (<i>Raseux</i>)	
(a) Johnny darter (<i>Raseux-de-terre noir</i>)	
(b) Tessellated darter (<i>Raseux-de-terre gris</i>)	
Darters (<i>Dards</i>)	
(a) Channel darter (<i>Dard gris</i>)	(a) <i>Percina copelandi</i>
(b) Eastern sand darter (<i>Dard de sable</i>)	(b) <i>Ammocrypta pellucida</i>
(c) Fantail darter (<i>Dard barré</i>)	(c) <i>Etheostoma flabellare</i>
(d) Iowa darter (<i>Dard à ventre jaune</i>)	(d) <i>Etheostoma exile</i>
(e) Rainbow darter (<i>Dard arc-en-ciel</i>)	(e) <i>Etheostoma caeruleum</i>
Fallfish (<i>Ouitouche</i>)	<i>Semotilus corporalis</i>
Fathead minnow (<i>Tête-de-boule</i>)	<i>Pimephales promelas</i>
Finescale dace (<i>Ventre citron</i>)	<i>Phoxinus neogaeus</i>
Freshwater drum (<i>Malachigan</i>)	<i>Aplodinotus grunniens</i>
Goldfish (<i>Carassin</i>)	<i>Carassius auratus</i>
Killifish (<i>Fondules</i>)	
(a) Banded killifish (<i>Fondule barré</i>)	(a) <i>Fundulus diaphanus</i>
(b) Mummichog (<i>Choquemort</i>)	(b) <i>Fundulus heteroclitus</i>
Lake trout (<i>Touladi</i>)	
(a) Lake char (<i>Touladi</i>)	(a) <i>Salvelinus namaycush</i>
(b) Splake trout (<i>Ombre lacmou ou Ombre moulat</i>)	(b) <i>Salvelinus fontinalis x</i> <i>Salvelinus namaycush</i>
Lamprey (<i>Lamproies</i>)	
(a) American brook lamprey (<i>Lamproie de l'Est</i>)	(a) <i>Lampetra appendix</i>
(b) Northern brook lamprey (<i>Lamproie du Nord</i>)	(b) <i>Ichthyomyzon fossor</i>
(c) Sea lamprey (<i>Lamproie marine</i>)	(c) <i>Petromyzon marinus</i>
(d) Silver lamprey (<i>Lamproie argentée</i>)	(d) <i>Ichthyomyzon unicuspis</i>
Loggerhead (<i>Fouille-roche</i>)	<i>Percina caprodes</i>
Longnose gar (<i>Lépisosté osseux</i>)	<i>Lepisosteus osseus</i>
Madtom (<i>Chats-fous</i>)	
(a) Margined madtom (<i>Chat-fou liséré</i>)	(a) <i>Noturus insignis</i>
(b) Tadpole madtom (<i>Chat-fou brun</i>)	(b) <i>Noturus gyrinus</i>
Minnow (<i>Ménés</i>)	
(a) Brassy minnow (<i>Méné laiton</i>)	(a) <i>Hybognathus hankinsoni</i>
(b) Bridle shiner (<i>Méné d'herbe</i>)	(b) <i>Notropis bifrenatus</i>
(c) Common shiner (<i>Méné à nageoires rouges</i>)	(c) <i>Luxilus cornutus</i>
(d) Emerald shiner (<i>Méné émeraude</i>)	(d) <i>Notropis atherinoides</i>
(e) Golden shiner (<i>Méné jaune</i>)	(e) <i>Notemigonus crysoleucas</i>
(f) Lake chub (<i>Méné de lac</i>)	(f) <i>Couesius plumbeus</i>
(g) Mimic shiner (<i>Méné pâle</i>)	(g) <i>Notropis volucellus</i>
(h) Sand minnow (<i>Méné paille</i>)	(h) <i>Notropis stramineus</i>
(i) Silvery minnow (<i>Méné d'argent</i>)	(i) <i>Hybognathus regius</i>
(j) Spotfin shiner (<i>Méné bleu</i>)	(j) <i>Cyprinella spiloptera</i>
Mooneye (<i>Laquaiches</i>)	
(a) Goldeye (<i>Laquaiche aux yeux d'or</i>)	(a) <i>Hiodon alosoides</i>
(b) Mooneye (<i>Laquaiche argentée</i>)	(b) <i>Hiodon tergisus</i>
Mullet (<i>Mulets</i>)	
(a) Creek chub (<i>Mulet à cornes</i>)	(a) <i>Semotilus atromaculatus</i>
(b) Pearl dace (<i>Mulet perlé</i>)	(b) <i>Margariscus margarita</i>
Muskellunge (<i>Maskinongé</i>)	<i>Esox masquinongy</i>
Northern redbelly dace (<i>Ventre rouge du Nord</i>)	<i>Phoxinus eos</i>
Pickereel (<i>Dorés</i>)	
(a) Sauger (<i>Doré noir</i>)	(a) <i>Stizostedion canadense</i>
(b) Walleye (<i>Doré jaune</i>)	(b) <i>Stizostedion vitreum</i>
Pike (<i>Brochets</i>)	
(a) Chain pickereel (<i>Brochet maillé</i>)	(a) <i>Esox niger</i>
(b) Grass pickereel (<i>Brochet vermiculé</i>)	(b) <i>Esox americanus vermiculatus</i>
(c) Northern pike (<i>Grand brochet</i>)	(c) <i>Esox lucius</i>
(d) Redfin pickereel (<i>Brochet d'Amérique</i>)	(d) <i>Esox americanus americanus</i>
Quillback (<i>Couette</i>)	<i>Carpionides cyprinus</i>
Redhorse (<i>Chevaliers</i>)	
(a) Copper redhorse (<i>Chevalier cuivré</i>)	(a) <i>Moxostoma hubbsi</i>
(b) Greater redhorse (<i>Chevalier jaune</i>)	(b) <i>Moxostoma valenciennesi</i>
(c) River redhorse (<i>Chevalier ballot</i>)	(c) <i>Moxostoma carinatum</i>
(d) Shorthead redhorse (<i>Chevalier rouge</i>)	(d) <i>Moxostoma macrolepidotum</i>
(e) Silver redhorse (<i>Chevalier blanc</i>)	(e) <i>Moxostoma anisurum</i>

Colonne I	Colonne II
Nom commun	Nom scientifique
Corégones (<i>Whitefish</i>)	
(a) Cisco de lac (<i>Shallow water cisco</i>)	(a) <i>Coregonus artedii</i>
(b) Grand corégone (<i>Lake whitefish</i>)	(b) <i>Coregonus clupeaformis</i>
(c) Ménomini rond (<i>Round whitefish</i>)	(c) <i>Prosopium cylindraceum</i>
(d) Toulibi (<i>Nipigon cisco</i>)	(d) <i>Coregonus nipigon</i>
Couette (<i>Quillback</i>)	<i>Carpionides cyprinus</i>
Crapets (<i>Sunfish</i>)	
(a) Crapet à longues oreilles (<i>Longear sunfish</i>)	(a) <i>Lepomis megalotis</i>
(b) Crapet arlequin (<i>Bluegill</i>)	(b) <i>Lepomis macrochirus</i>
(c) Crapet de roche (<i>Rock bass</i>)	(c) <i>Ambloplites rupestris</i>
(d) Crapet-soleil (<i>Pumpkinseed</i>)	(d) <i>Lepomis gibbosus</i>
Crayon d'argent (<i>Brook silverside</i>)	<i>Labidesthes sicculus</i>
Dards (<i>Darters</i>)	
(a) Dard arc-en-ciel (<i>Rainbow darter</i>)	(a) <i>Etheostoma caeruleum</i>
(b) Dard à ventre jaune (<i>Iowa darter</i>)	(b) <i>Etheostoma exile</i>
(c) Dard barré (<i>Fantail darter</i>)	(c) <i>Etheostoma flabellare</i>
(d) Dard de sable (<i>Eastern sand darter</i>)	(d) <i>Ammocrypta pellucida</i>
(e) Dard gris (<i>Channel darter</i>)	(e) <i>Percina copelandi</i>
Dorés (<i>Pickereel</i>)	
(a) Doré jaune (<i>Walleye</i>)	(a) <i>Stizostedion vitreum</i>
(b) Doré noir (<i>Sauger</i>)	(b) <i>Stizostedion canadense</i>
Écrevisses (<i>Crayfish</i>)	
(a) Écrevisse américaine (<i>American crayfish</i>)	(a) <i>Orconectes limosus</i>
(b) Écrevisse nordique (<i>Northern crayfish</i>)	(b) <i>Orconectes virilis</i>
Éperlans (<i>Smelt</i>)	
(a) Éperlan arc-en-ciel (<i>Atlantic rainbow smelt</i>)	(a) <i>Osmerus mordax</i>
(b) Éperlan nain (<i>Pygmy smelt</i>)	(b) <i>Osmerus spectrum</i>
Épinoches (<i>Stickleback</i>)	
(a) Épinoche à cinq épines (<i>Brook stickleback</i>)	(a) <i>Culaea inconstans</i>
(b) Épinoche à neuf épines (<i>Ninespine stickleback</i>)	(b) <i>Pungitius pungitius</i>
(c) Épinoche à quatre épines (<i>Fourspine stickleback</i>)	(c) <i>Apeltes quadracus</i>
(d) Épinoche à trois épines (<i>Threespine stickleback</i>)	(d) <i>Gasterosteus aculeatus</i>
(e) Épinoche tachetée (<i>Blackspotted stickleback</i>)	(e) <i>Gasterosteus wheatlandi</i>
Esturgeons (<i>Sturgeon</i>)	
(a) Esturgeon jaune (<i>Lake sturgeon</i>)	(a) <i>Acipenser fulvescens</i>
(b) Esturgeon noir (<i>Atlantic sturgeon</i>)	(b) <i>Acipenser oxyrinchus</i>
Fondules (<i>Killifish</i>)	
(a) Choquemort (<i>Mummichog</i>)	(a) <i>Fundulus heteroclitus</i>
(b) Fondule barré (<i>Banded killifish</i>)	(b) <i>Fundulus diaphanus</i>
Fouille-roche (<i>Loggerhead</i>)	<i>Percina caprodes</i>
Gaspereau (<i>Alewife</i>)	<i>Alosa pseudoharengus</i>
Lamproies (<i>Lamprey</i>)	
(a) Lamproie argentée (<i>Silver lamprey</i>)	(a) <i>Ichthyomyzon unicuspis</i>
(b) Lamproie de l'Est (<i>American brook lamprey</i>)	(b) <i>Lampetra appendix</i>
(c) Lamproie du Nord (<i>Northern brook lamprey</i>)	(c) <i>Ichthyomyzon fossor</i>
(d) Lamproie marine (<i>Sea lamprey</i>)	(d) <i>Petromyzon marinus</i>
Laquaiches (<i>Mooneye</i>)	
(a) Laquaiche argentée (<i>Mooneye</i>)	(a) <i>Hiodon tergisus</i>
(b) Laquaiche aux yeux d'or (<i>Goldeye</i>)	(b) <i>Hiodon alosoides</i>
Lépisosté osseux (<i>Longnose gar</i>)	<i>Lepisosteus osseus</i>
Lotte (<i>Barbot</i>)	<i>Lota lota</i>
Malachigan (<i>Freshwater drum</i>)	<i>Aplodinotus grunniens</i>
Marigane noire (<i>Black crappie</i>)	<i>Pomoxis nigromaculatus</i>
Maskinongé (<i>Muskellunge</i>)	<i>Esox masquinongy</i>
Ménés (<i>Minnow</i>)	
(a) Méné à nageoires rouges (<i>Common shiner</i>)	(a) <i>Luxilus cornutus</i>
(b) Méné bleu (<i>Spotfin shiner</i>)	(b) <i>Cyprinella spiloptera</i>
(c) Méné d'argent (<i>Silvery minnow</i>)	(c) <i>Hybognathus regius</i>
(d) Méné de lac (<i>Lake chub</i>)	(d) <i>Couesius plumbeus</i>
(e) Méné d'herbe (<i>Bridle shiner</i>)	(e) <i>Notropis bifrenatus</i>
(f) Méné émeraude (<i>Emerald shiner</i>)	(f) <i>Notropis atherinoides</i>
(g) Méné jaune (<i>Golden shiner</i>)	(g) <i>Notemigonus crysoleucas</i>
(h) Méné laiton (<i>Brassy minnow</i>)	(h) <i>Hybognathus hankinsoni</i>
(i) Méné paille (<i>Sand minnow</i>)	(i) <i>Notropis stramineus</i>
(j) Méné pâle (<i>Mimic shiner</i>)	(j) <i>Notropis volucellus</i>
Menton noir (<i>Blackchin shiner</i>)	<i>Notropis heterodon</i>
Meuniers (<i>Sucker</i>)	
(a) Meunier noir (<i>White sucker</i>)	(a) <i>Catostomus commersoni</i>
(b) Meunier rouge (<i>Longnose sucker</i>)	(b) <i>Catostomus catostomus</i>

SCHEDULE XXVI — Continued

ANNEXE XXVI (suite)

COMMON AND SCIENTIFIC NAMES OF FISH — Continued

NOMS COMMUN ET SCIENTIFIQUE DES POISSONS (suite)

Column I Common Name	Column II Scientific Name
Rosyface shiner (<i>Tête rose</i>)	<i>Notropis rubellus</i>
Salmon (<i>Saumons</i>)	
(a) Anadromous Atlantic salmon (<i>Saumon atlantique anadrome</i>)	(a) <i>Salmo salar</i>
(b) Chinook salmon (<i>Saumon chinook</i>)	(b) <i>Oncorhynchus tshawytscha</i>
(c) Coho salmon (<i>Saumon coho</i>)	(c) <i>Oncorhynchus kisutch</i>
(d) Landlocked salmon (Atlantic and freshwater salmon) (<i>Ouananiche</i>) (<i>Saumon atlantique d'eau douce</i>)	(d) <i>Salmo salar</i>
(e) Sockeye (<i>Kokani</i>)	(e) <i>Oncorhynchus nerka</i>
Sculpin (<i>Chabots</i>)	
(a) Fourhorn sculpin (<i>Chabot de profondeur</i>)	(a) <i>Myoxocephalus thompsoni</i>
(b) Mottled sculpin (<i>Chabot tacheté</i>)	(b) <i>Cottus bairdi</i>
(c) Slimy sculpin (<i>Chabot visqueux</i>)	(c) <i>Cottus cognatus</i>
(d) Spoonhead sculpin (<i>Chabot à tête plate</i>)	(d) <i>Cottus ricei</i>
Shad (<i>Aloses</i>)	
(a) American shad (<i>Alose savoureuse</i>)	(a) <i>Alosa sapidissima</i>
(b) Gizzard shad (<i>Alose à gésier</i>)	(b) <i>Dorosoma cepedianum</i>
Smelt (<i>Éperlans</i>)	
(a) Atlantic rainbow smelt (<i>Éperlan arc-en-ciel</i>)	(a) <i>Osmerus mordax</i>
(b) Pygmy smelt (<i>Éperlan nain</i>)	(b) <i>Osmerus spectrum</i>
Spottail shiner (<i>Queue à tache noire</i>)	<i>Notropis hudsonius</i>
Stickleback (<i>Épinoches</i>)	
(a) Blackspotted stickleback (<i>Épinoche tachetée</i>)	(a) <i>Gasterosteus wheatlandi</i>
(b) Brook stickleback (<i>Épinoche à cinq épines</i>)	(b) <i>Culaea inconstans</i>
(c) Fourspine stickleback (<i>Épinoche à quatre épines</i>)	(c) <i>Apeltes quadracus</i>
(d) Ninespine stickleback (<i>Épinoche à neuf épines</i>)	(d) <i>Pungitius pungitius</i>
(e) Threespine stickleback (<i>Épinoche à trois épines</i>)	(e) <i>Gasterosteus aculeatus</i>
Sturgeon (<i>Esturgeons</i>)	
(a) Atlantic sturgeon (<i>Esturgeon noir</i>)	(a) <i>Acipenser oxyrinchus</i>
(b) Lake sturgeon (<i>Esturgeon jaune</i>)	(b) <i>Acipenser fulvescens</i>
Sucker (<i>Meuniers</i>)	
(a) Longnose sucker (<i>Meunier rouge</i>)	(a) <i>Catostomus catostomus</i>
(b) White sucker (<i>Meunier noir</i>)	(b) <i>Catostomus commersoni</i>
Sunfish (<i>Crapets</i>)	
(a) Bluegill (<i>Crapet arlequin</i>)	(a) <i>Lepomis macrochirus</i>
(b) Longear sunfish (<i>Crapet à longues oreilles</i>)	(b) <i>Lepomis megalotis</i>
(c) Pumpkinseed (<i>Crapet-soleil</i>)	(c) <i>Lepomis gibbosus</i>
(d) Rock bass (<i>Crapet de roche</i>)	(d) <i>Ambloplites rupestris</i>
Tench (<i>Tanche</i>)	<i>Tinca tinca</i>
Trout (<i>Truites</i>)	
(a) Brown trout (<i>Truite brune</i>)	(a) <i>Salmo trutta</i>
(b) Cutthroat trout (<i>Truite fardée</i>)	(b) <i>Oncorhynchus clarki</i>
(c) Rainbow trout (<i>Truite arc-en-ciel</i>)	(c) <i>Oncorhynchus mykiss</i>
Trout-perch (<i>Omisco</i>)	<i>Percopsis omiscomaycus</i>
Whitefish (<i>Corégones</i>)	
(a) Lake whitefish (<i>Grand corégone</i>)	(a) <i>Coregonus clupeaformis</i>
(b) Nipigon cisco (<i>Toulubi</i>)	(b) <i>Coregonus nipigon</i>
(c) Round whitefish (<i>Ménomini rond</i>)	(c) <i>Prosopium cylindraceum</i>
(d) Shallow water cisco (<i>Cisco de lac</i>)	(d) <i>Coregonus artedii</i>
Yellow perch (<i>Perchaude</i>)	<i>Perca flavescens</i>

Colonne I Nom commun	Colonne II Nom scientifique
Mulets (<i>Mullet</i>)	
a) Mulet à cornes (<i>Creek chub</i>)	a) <i>Semotilus atromaculatus</i>
b) Mulet perlé (<i>Pearl dace</i>)	b) <i>Margariscus margarita</i>
Museau noir (<i>Blacknose shiner</i>)	<i>Notropis heterolepis</i>
Naseux (<i>Dace</i>)	
a) Naseux des rapides (<i>Longnose dace</i>)	a) <i>Rhinichthys cataractae</i>
b) Naseux noir (<i>Blacknose dace</i>)	b) <i>Rhinichthys atratulus</i>
Ombles (<i>Char</i>)	
a) Omble chevalier (<i>Arctic char</i>)	a) <i>Salvelinus alpinus</i>
(i) Omble chevalier anadrome (<i>Anadromous Arctic char</i>)	
(ii) Omble chevalier d'eau douce (<i>Freshwater Arctic char</i>)	
b) Omble de fontaine (<i>Brook trout</i>)	b) <i>Salvelinus fontinalis</i>
(i) Omble de fontaine anadrome (<i>Anadromous brook trout</i>)	
(ii) Omble de fontaine d'eau douce (<i>Freshwater brook trout</i>)	
Omisco (<i>Trout-perch</i>)	<i>Percopsis omiscomaycus</i>
Ouitouche (<i>Fallfish</i>)	<i>Semotilus corporalis</i>
Perchaude (<i>Yellow perch</i>)	<i>Perca flavescens</i>
Poisson-castor (<i>Bowfin</i>)	<i>Amia calva</i>
Poulamon atlantique (<i>Atlantic tomcod</i>)	<i>Microgadus tomcod</i>
Queue à tache noire (<i>Spottail shiner</i>)	<i>Notropis hudsonius</i>
Raseux (<i>Darters</i>)	
a) Raseux-de-terre gris (<i>Tessellated darter</i>)	a) <i>Etheostoma olmstedi</i>
b) Raseux-de-terre noir (<i>Johnny darter</i>)	b) <i>Etheostoma nigrum</i>
Saumons (<i>Salmon</i>)	
a) Kokani (<i>Sockeye</i>)	a) <i>Oncorhynchus nerka</i>
b) Ouananiche (<i>Saumon atlantique d'eau douce</i>) (<i>Landlocked salmon</i>) (<i>Atlantic and freshwater salmon</i>)	b) <i>Salmo salar</i>
c) Saumon atlantique anadrome (<i>Anadromous Atlantic salmon</i>)	c) <i>Salmo salar</i>
d) Saumon chinook (<i>Chinook salmon</i>)	d) <i>Oncorhynchus tshawytscha</i>
e) Saumon coho (<i>Coho salmon</i>)	e) <i>Oncorhynchus kisutch</i>
Tanche (<i>Tench</i>)	<i>Tinca tinca</i>
Tête-de-boule (<i>Fathead minnow</i>)	<i>Pimephales promelas</i>
Tête rose (<i>Rosyface shiner</i>)	<i>Notropis rubellus</i>
Touladi (<i>Lake trout</i>)	
a) Omble lacmou ou Omble moulac (<i>Splake trout</i>)	a) <i>Salvelinus fontinalis</i> x <i>Salvelinus namaycush</i>
b) Touladi (<i>Lake char</i>)	b) <i>Salvelinus namaycush</i>
Truites (<i>Trout</i>)	
a) Truite arc-en-ciel (<i>Rainbow trout</i>)	a) <i>Oncorhynchus mykiss</i>
b) Truite brune (<i>Brown trout</i>)	b) <i>Salmo trutta</i>
c) Truite fardée (<i>Cutthroat trout</i>)	c) <i>Oncorhynchus clarki</i>
Umbre de vase (<i>Central mudminnow</i>)	<i>Umbra limi</i>
Ventre citron (<i>Finescale dace</i>)	<i>Phoxinus neogaeus</i>
Ventre-pourri (<i>Bluntnose minnow</i>)	<i>Pimephales notatus</i>
Ventre rouge du Nord (<i>Northern redbelly dace</i>)	<i>Phoxinus eos</i>

32. Schedule XXVII to the Regulations is amended by replacing the reference “(Sections 5 and 19)”³ after the heading “SCHEDULE XXVII” with the reference “(Sections 2, 3, 5, 11, 19, 21 to 25.1, 29, 30, 42 and 45 to 50)”.

33. (1) Schedule XXVIII to the French version of the Regulations is amended by

(a) adding the word “Chevaliers” in alphabetical order; and

(b) deleting the word “Suceurs”.

(2) Schedule XXVIII to the Regulations is amended by adding the word “Tench” in alphabetical order.

COMING INTO FORCE

34. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[28-1-0]

³ SOR/97-203

32. La mention « (articles 5 et 19) »³ qui suit le titre « ANNEXE XXVII » du même règlement est remplacée par « (articles 2, 3, 5, 11, 19, 21 à 25.1, 29, 30, 42 et 45 à 50) ».

33. (1) L'annexe XXVIII de la version française du même règlement est modifiée :

a) par adjonction, selon l'ordre alphabétique, du mot « Chevaliers »;

b) par suppression du mot « Suceurs ».

(2) L'annexe XXVIII du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, du mot « Tenche ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

34. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[28-1-0]

³ DORS/97-203

Indian Timber Harvesting Regulations

Statutory Authority

Indian Act

Sponsoring Department

Department of Indian Affairs and Northern Development

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The main purpose of the proposed *Indian Timber Harvesting Regulations* is to address the timber harvesting requirements of the Tl'azt'en Nation. These needs are currently addressed by the *Stuart Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) Timber Regulations*.

In 1982, the Province of British Columbia offered to grant an off-reserve licence to Tanizul Timber Ltd. — the development corporation of the Tl'azt'en Nation — provided that its reserve forests were administered on an integrated basis with off-reserve forests. To allow the Tl'azt'en Nation to acquire the off-reserve licence, the *Stuart Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) Timber Regulations* (STLBTR) were brought into force in 1982. They authorized the Minister to grant a licence to Tanizul Timber Ltd. The licence was attached as a Schedule to the STLBTR.

The Tl'azt'en Nation now requires an amendment to the existing licence issued to Tanizul Timber Ltd. The amendment would remove land from the licence area because two reserves now belong to another First Nation after it split from Tl'azt'en Nation and because the Tl'azt'en Nation requires additional land for village expansion. Under the STLBTR, changes to the terms and conditions of the licence granted to Tanizul Timber Ltd. require an amendment to the STLBTR, followed by the cancellation of the existing licence and the issuing of a new licence. The proposed *Indian Timber Harvesting Regulations* (ITHR) would enable the granting of a timber licence to Tanizul Timber Ltd., as well as future amendments to that licence to which the parties agree, without the cumbersome requirement to amend the Regulations each time.

The proposed ITHR would also respond to the concern of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. It holds that there is insufficient regulation-making authority in the *Indian Act* to support key terms and conditions in the licence issued under the existing STLBTR.

In addition, the ITHR would provide a flexible tool for addressing the timber harvesting requirements of other First Nations whose needs cannot be adequately addressed under the *Indian Timber Regulations* (ITR). The ITR regulate timber harvesting on almost all reserves in Canada. Situations arise where First Nations want reserve forests managed on the same or similar terms and

Règlement sur la récolte du bois des Indiens

Fondement législatif

Loi sur les Indiens

Ministère responsable

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le principal objectif du *Règlement sur la récolte du bois des Indiens* (RRBI) est de répondre aux besoins de la Nation Tl'azt'en en matière de récolte de bois. Ceux-ci sont actuellement satisfaits au moyen du *Règlement sur le bois de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.)*.

En 1982, la province de la Colombie-Britannique a offert d'accorder à la Tanizul Timber Ltd. — la société de développement de la Nation Tl'azt'en — un permis de coupe à l'extérieur de ses réserves pourvu que les forêts situées à l'intérieur de ses réserves soient administrées selon une approche intégrée par rapport aux forêts situées à l'extérieur. Afin de permettre à la Nation Tl'azt'en d'obtenir ce permis d'exploitation à l'extérieur de ses réserves, on a mis en vigueur en 1982 le *Règlement sur le bois de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.)* (RBBLST), qui autorisait le ministre à accorder à la Tanizul Timber Ltd. un permis d'exploitation joint au RBBLST à titre d'annexe.

La Nation Tl'azt'en demande maintenant une modification au permis existant de la Tanizul Timber Ltd. Cette modification devrait permettre de retirer certaines terres du secteur visé par le permis car deux réserves appartiennent maintenant à une autre première nation qui s'est séparée de la Nation Tl'azt'en et aussi parce que la Nation Tl'azt'en demande des terres supplémentaires afin d'agrandir son village. En vertu du RBBLST, les changements à apporter aux conditions du permis de la Tanizul Timber Ltd. exigent une modification de ce règlement, suivie de l'annulation du permis actuel et de la délivrance d'un nouveau permis. Le *Règlement sur la récolte du bois des Indiens* (RRBI) proposé permettrait d'accorder un permis de coupe à la Tanizul Timber Ltd., et aussi d'apporter ultérieurement à ce permis les modifications sur lesquelles les parties se seront entendues, sans avoir à prendre chaque fois la mesure fastidieuse d'apporter des modifications au Règlement.

Le RRBI proposé permettrait aussi de répondre à la préoccupation du Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation, qui soutient que la *Loi sur les Indiens* renferme des pouvoirs insuffisants en matière d'adoption de règlements pour appuyer les conditions essentielles du permis délivré en vertu du RBBLST actuel.

De plus, le RRBI offrirait un outil souple pour répondre aux besoins en matière de récolte de bois des autres premières nations dont on ne peut présentement satisfaire adéquatement les besoins en vertu du *Règlement concernant le bois de construction des Indiens* (RBCI). Ce dernier réglemente la récolte du bois sur presque toutes les réserves du Canada. Il arrive toutefois que

conditions used to manage off-reserve forests. For example, a province or territory may offer a First Nation an opportunity to manage off-reserve forests if reserve forests are managed in a manner similar to the off-reserve forests. In addition, a First Nation may have an opportunity to add land to its reserve holdings if the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) can replace an existing provincial or territorial forest licence issued to a forestry company with a similar licence issued under the *Indian Act* and its Regulations. The ITR do not provide an effective authority for addressing these situations. The ITR allocate licences based on tendering; in the foregoing situations, tendering is counterproductive. Furthermore, a number of terms and conditions imposed on permit and licence holders in the ITR are not compatible with terms and conditions which provinces and territories impose on off-reserve harvesters. The proposed ITHR would provide a flexible alternative to the ITR that could address these special situations.

Alternatives

To address the need to remove reserves from the licence granted to Tanizul Timber Ltd., the option of amending the STLBTR to simply remove the reserves and make other minor changes, and then cancelling the existing licence and issuing a new licence based on the amended regulation was considered and rejected for two reasons. First, over time, the need for more amendments is anticipated. A process involving regulatory changes followed by the cancellation of an existing licence and the granting of a new licence would be unresponsive to changing circumstances and therefore inflexible. Second, the approach would not address the concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations about insufficient regulation-making authority related to the payment of dues and other matters.

To address the concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, the option of amending the *Indian Act* to provide for sufficient regulation making authority was considered. However, it was rejected as an option since it would not resolve the concern in the short term, would not necessarily be supported by First Nations, would be unnecessary given alternative approaches to addressing the issue, and would constitute an inappropriate use of legislative time. The option of removing from the STLBTR those specific terms and conditions for which the regulation-making authority is in doubt was rejected because any future licence issued to Tanizul Timber Ltd. would have no payment provisions.

In designing the proposed ITHR, various alternatives were considered. The option of writing the ITHR specifically for the Tl'azt'en Nation, without allowing for the inclusion of other First Nations by a simple amendment, was also considered and rejected. Other First Nations find themselves in situations similar to that of the Tl'azt'en Nation where timber licences for reserve harvesting need to be compatible with off-reserve arrangements. The ITR will not allow for this. The proposed ITHR would provide a simple and effective way to address this need.

certaines premières nations souhaitent que les forêts de leurs réserves soient gérées selon les mêmes conditions que les forêts situées à l'extérieur de celles-ci, ou selon des conditions semblables. Par exemple, il se peut qu'une province ou un territoire offre à une première nation la possibilité de gérer des forêts situées à l'extérieur de ses réserves pourvu que les forêts de ces dernières soient gérées d'une manière semblable aux forêts situées à l'extérieur. En outre, il se peut qu'une première nation ait la possibilité d'ajouter des terres à l'assise territoriale de ses réserves si le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) est en mesure de remplacer un permis provincial ou territorial existant d'exploitation forestière délivré à une société de coupe en y substituant un permis semblable octroyé en vertu de la *Loi sur les Indiens* et de ses règlements. Or, le RBCI ne renferme pas d'autorisation pour faire face à de telles situations. En effet, en vertu de ce règlement, on octroie les permis en fonction d'appels d'offres; or, dans les situations susmentionnées, cette approche s'avère improductive. En outre, un certain nombre de conditions imposées dans le RBCI aux détenteurs de permis et de licences sont incompatibles avec les conditions que les provinces et les territoires imposent aux exploitants s'adonnant à des activités à l'extérieur des réserves. Le RRBI offrirait une solution de rechange souple au RBCI, qui permettrait de faire face à ces situations particulières.

Solutions envisagées

Pour répondre à la nécessité de soustraire les réserves visées au permis délivré à la Tanizul Timber Ltd., on a envisagé l'option de modifier le RBBLST afin de simplement soustraire ces réserves au permis, d'apporter d'autres modifications mineures et d'annuler ensuite un permis existant et d'en émettre un nouveau fondé sur le règlement modifié. Cette solution a été rejetée pour deux raisons. D'abord on prévoit que, au fil du temps, il faudra apporter d'autres modifications. Or, un processus entraînant de temps à autre des modifications au Règlement, suivies par l'annulation de permis existants et par l'octroi de nouveaux permis, ne permettrait pas de répondre aux changements dans les circonstances; cette méthode manquerait par conséquent de souplesse. Deuxièmement, cette approche ne répondrait pas aux préoccupations du Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation relativement à l'autorité réglementaire insuffisante pour le paiement des montants dus et pour d'autres questions.

Pour répondre aux préoccupations du Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation, l'option consistant à modifier la *Loi sur les Indiens* afin d'assurer une autorité réglementaire suffisante a aussi été considérée. Cependant, elle a été rejetée parce qu'elle ne permettrait pas de régler la question à court terme, qu'elle ne serait pas nécessairement appuyée par les premières nations et qu'elle serait inutile vu les autres solutions possibles pour régler la question; elle constituerait donc une mauvaise utilisation du temps exigé pour l'adoption d'un texte de loi. La solution consistant à retrancher du RBBLST les conditions en raison desquelles l'autorité réglementaire est jugée insuffisante a également été rejetée, car tout permis qui serait délivré dans l'avenir à la Tanizul Timber Ltd. ne renfermerait pas de dispositions sur les paiements.

En mettant au point le RRBI, nous avons examiné diverses autres solutions. L'option consistant à rédiger le RRBI spécialement pour la Nation Tl'azt'en, sans prévoir la possibilité d'inclure facilement d'autres premières nations par une simple modification, a été considérée puis rejetée. D'autres premières nations se trouvent dans des situations semblables à celle de la Nation Tl'azt'en, c'est-à-dire que leur permis pour la récolte de bois dans la réserve doit être compatible avec les ententes portant sur des terres forestières hors-réserves. Or, le RBCI ne permet pas cela. En revanche,

The option of defining offences to raise penalties beyond the current level of \$100 or three months imprisonment (e.g. per tree offences, or daily offences) was considered but deemed not legally feasible. The option of exempting all timber cutting by Band Councils on lands that had not been allotted, designated or placed under a timber licence, was considered as supportive of First Nation aspirations for greater control over their affairs but deemed legally infeasible because it is inconsistent with the land and resource management regime under the *Indian Act*. Options for terms and conditions in licences ranged from specifying all terms and conditions in the ITHR, to specifying some essential terms and conditions in ITHR and leaving other terms and conditions to be addressed contractually, to not specifying any terms and conditions in the ITHR and addressing all essential terms and conditions contractually. The last of these options was selected because of its ability to meet diverse circumstances across Canada, and the greater effectiveness of contractual remedies (e.g. civil action) versus regulatory remedies based on minimal penalties (i.e. \$100 fines or three months imprisonment or both on summary conviction). This approach is also consistent with other leasing and permitting activities carried out by DIAND under the *Indian Act*.

Benefits and Costs

The ITHR would:

- for the Tl'azt'en Nation, enable a licence to be issued to Tanizul Timber Ltd. to meet the current need to remove two reserves and other lands needed for village expansion from its existing licence, and enable that licence to be amended, renewed or replaced over time as required without the time delays and costs of amending the current STLBTR;
- for First Nations that may subsequently come under the ITHR, allow for the establishment of reserve harvesting tenures similar to off-reserve tenures more effectively than can now be established under the ITR; and
- for the federal government, carry out a commitment made to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations to address its concerns with the *Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) Timber Regulations*.

The ITHR would essentially replace a regulatory regime under the ITR and the STLBTR. There would be no incremental costs.

Consultation

DIAND consulted with the following parties on the proposed ITHR: Tl'azt'en Nation (August 4, 1999, and February 3, 2000), Tanizul Timber Ltd. (August 4, 1999, and February 3, 2000), Assembly of First Nations (August 27, 1999), National Aboriginal Forestry Association (August 8, 1999), and Ministry of Forests, Province of British Columbia (November 2, 1999, and December 8, 1999).

Consultation mechanisms included: personal visits with and the provision of relevant information to the Tl'azt'en Nation, Tanizul Timber Ltd., National Aboriginal Forestry Association; a meeting

le RRBI proposé offre un moyen simple et efficace de répondre à ce besoin.

L'option consistant à définir les infractions afin de hausser les pénalités au-delà du montant actuel de 100 \$ ou trois mois de prison (par exemple, par arbre coupé illégalement, ou par journée d'infraction) a été envisagée, mais elle n'a pas été jugée réalisable sur le plan juridique. On a jugé que la solution consistant à exempter tout le bois coupé par le conseil d'une première nation sur des terres qui n'ont pas été allouées, désignées ou assujetties à un permis de coupe appuierait l'aspiration des premières nations d'obtenir un plus grand contrôle de leurs affaires, mais on l'a considérée irréalisable sur le plan juridique du fait qu'elle est incompatible avec le régime de gestion des terres et des ressources régi par la *Loi sur les Indiens*. Les options pour les conditions des permis allaient de la détermination de toutes les conditions dans le RRBI à l'établissement de certaines conditions essentielles dans ce règlement tout en permettant de régler les autres conditions par contrat, et finalement à la non-détermination des conditions dans le RRBI et à l'établissement à la place de toutes les conditions essentielles par contrat. On a choisi la dernière de ces options parce qu'elle permettait de faire face aux diverses circonstances d'un bout à l'autre du Canada et qu'elle offrait une plus grande efficacité pour les recours en matière contractuelle (par exemple, une poursuite au civil) que les mesures correctives réglementaires, fondées sur des pénalités minimales (c'est-à-dire 100 \$ ou trois mois de prison, ou les deux, sur détermination sommaire de culpabilité). Cette approche est aussi conforme aux autres mesures en matière de baux et de permis appliquées par le MAINC en vertu de la *Loi sur les Indiens*.

Avantages et coûts

Le RRBI :

- Permettrait, dans le cas de la Nation Tl'azt'en, la délivrance d'un permis à la Tanizul Timber Ltd. afin de répondre au besoin actuel de retrancher du présent permis deux réserves et les autres terres nécessaires à l'expansion d'un village, et permettrait au fil du temps que le permis soit modifié, renouvelé ou remplacé, au besoin, sans les retards et les coûts qu'entraînerait la modification du RBBLST;
- Permettrait, dans le cas des premières nations qui pourraient ultérieurement décider de se prévaloir du RRBI, l'établissement plus efficace de tenures de récolte dans une réserve, semblables à celles hors-réserves, qu'il n'est possible de le faire actuellement en vertu du RBCI;
- Permettrait au gouvernement fédéral de remplir un engagement pris à l'égard du Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation afin de répondre à ses préoccupations au sujet du *Règlement sur le bois de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.)*.

Le RRBI vise essentiellement à remplacer le régime réglementaire régi par le RBCI et le RBBLST. Il n'y aura donc pas d'augmentation de coûts.

Consultations

Le MAINC a consulté les parties suivantes au sujet du RRBI proposé : Nation Tl'azt'en (4 août 1999 et 3 février 2000), Tanizul Timber Ltd. (4 août 1999 et 3 février 2000), Assemblée des Premières nations (27 août 1999), Association nationale de foresterie autochtone (8 août 1999) et Ministry of Forests of British Columbia (ministère des Forêts de la province de la Colombie-Britannique) [2 novembre 1999 et 8 décembre 1999].

Les mécanismes de consultation utilisés comprenaient : des visites personnelles à la Nation Tl'azt'en, à la Tanizul Timber Ltd. et à l'Association nationale de foresterie autochtone, et la

with and provision of relevant information to the Assembly of First Nations; letters, telephone conversations and electronic mails with Ministry of Forests, Province of British Columbia.

The primary changes resulting from the consultation affected the title and legal definitions within the ITHR. These changes were made to eliminate confusion. Several other changes of a technical nature were also made between the initial and final drafts, but these changes were not related to the consultations. There has been no opposition to the proposed ITHR to date.

Compliance and Enforcement

Under the proposed ITHR, it would be illegal to cut timber without a licence. Where DIAND became aware of persons cutting timber without a licence, DIAND would respond by taking one or more of the following actions as appropriate in the circumstances: assessing harm from the illegal activity; consulting with the First Nation Council regarding what DIAND should do and what the Council may wish to do; threatening to seize or seizing the illegally harvested timber or working with peace officers to seize the timber; investigating the scene of the cutting and gathering evidence; issuing verbal or written warnings to the persons carrying out the illegal activity; negotiating agreements with persons carrying on the illegal activity to rectify the harm and desist from such activities in future; or referring the matter and any evidence gathered to the appropriate law enforcement agencies.

Where the holder of a licence did not comply with the terms and conditions of a licence, DIAND would address the matter in accordance with the remedies in the licence, or through civil action.

Contact

Dan Murphy, Acting Director, Environment and Natural Resources Directorate, Lands and Trust Services, Department of Indian Affairs and Northern Development, 10 Wellington Street, Hull, Quebec K1A 0H4, (819) 953-5972 (Telephone), (819) 953-1885 (Facsimile), murphyd@inac.gc.ca (Electronic mail).

prestation d'information pertinente à ces parties; une réunion avec l'Assemblée des Premières nations et la prestation de l'information à celle-ci; des conversations téléphoniques avec le Ministry of Forests of British Columbia, et l'envoi de lettres et de messages électroniques à celui-ci.

Les principaux changements qui sont ressortis de la consultation concernaient le titre du RRBI et les définitions juridiques contenues dans celui-ci. Ces changements ont été apportés afin d'éliminer toute confusion. Plusieurs autres modifications de nature technique ont aussi été effectuées entre l'ébauche initiale et la version finale, mais elles n'étaient pas liées aux consultations. Il n'y a pas eu d'oppositions jusqu'à maintenant au RRBI proposé.

Respect et exécution

En vertu du RRBI proposé, il serait illégal de couper du bois sans un permis. Si le MAINC se rend compte qu'il y a des personnes qui coupent du bois sans permis, il prendra l'une ou plusieurs des mesures suivantes, qu'il juge appropriées vu les circonstances : évaluer le tort causé par cette activité illégale; consulter le Conseil de la première nation sur ce que le MAINC devrait faire et ce que le conseil pourrait souhaiter faire; menacer de saisir ou saisir effectivement le bois récolté illégalement, ou collaborer avec des juges de paix pour cette saisie; faire enquête sur les lieux de la coupe et recueillir des preuves; délivrer des avertissements verbaux ou écrits aux personnes s'adonnant à ces activités illégales; négocier des ententes avec ces personnes afin de remédier au tort causé et les dissuader de s'adonner à nouveau à de telles activités dans l'avenir; ou confier la question et les preuves recueillies aux organismes compétents chargés d'appliquer la loi.

Si le détenteur d'un permis ne s'est pas conformé aux conditions de celui-ci, le MAINC réglera la question selon les recours prévus dans le permis, ou au moyen d'une poursuite au civil.

Personne-ressource

Dan Murphy, Directeur intérimaire, Direction de l'environnement et des ressources naturelles, Services fonciers et fiduciaires, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 10, rue Wellington, Hull (Québec) K1A 0H4, (819) 953-5972 (téléphone), (819) 953-1885 (télécopieur), murphyd@inac.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 57 and subsection 73(3) of the *Indian Act*, proposes to make the annexed *Indian Timber Harvesting Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Dan Murphy, Director, Environment and Natural Resources Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development, Room 1701, Les Terrasses de la Chaudière, Hull, Quebec, K1A 0H4.

Ottawa, July 12, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 57 et du paragraphe 73(3) de la *Loi sur les Indiens*, se propose de prendre le *Règlement sur la récolte du bois des Indiens*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente (30) jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Dan Murphy, directeur de la Direction de l'Environnement et des ressources naturelles, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pièce 1701, Les Terrasses de la Chaudière, Hull (Québec) K1A 0H4.

Ottawa, le 12 juillet 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

INDIAN TIMBER HARVESTING REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.
 “licence” means a licence granted under section 5. (*permis*)
 “peace officer” has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*. (*agent de la paix*)
 “first nation lands” means the reserve or surrendered lands of a band named in the schedule. (*terres des premières nations*)
2. Nothing in these Regulations shall be interpreted to negate the requirement to obtain an authorization under section 93 of the *Indian Act* before removing timber from a reserve.

APPLICATION

3. (1) These Regulations apply in respect of the cutting of timber on first nation lands.
 (2) The *Indian Timber Regulations* do not apply in respect of the cutting of timber on first nation lands.

PROHIBITION

4. (1) Subject to subsections (2) and (3), no person shall cut timber on first nation lands without a licence.
 (2) A person acting on behalf of the council of a band may, without a licence, cut timber on reserve lands that have not been allotted by the council or designated by the band if
 (a) the lands are not already subject to a licence; and
 (b) the timber is intended for use on first nation lands.
- (3) The holder of a Certificate of Possession may, without a licence, cut timber on lands subject to the Certificate of Possession if
 (a) the lands are not already subject to a licence; and
 (b) the timber is intended for use on first nation lands.

LICENCES

5. (1) Subject to subsection (2), the Minister may grant a licence
 (a) to a person, entitling that person, or any other person acting on behalf of that person, to cut timber on first nation lands; or
 (b) to the council of a band, entitling any person acting on behalf of the council to cut timber on first nation lands.
- (2) The Minister may grant a licence that includes reserve lands of a band only with the consent of the council of the band.

SEIZURE OF TIMBER

6. (1) The Minister or a peace officer may seize any timber cut on first nation lands that was not cut under a licence or in accordance with subsection 4(2) or (3).
 (2) Timber referred to in subsection (1) may be seized by posting on or beside the timber a notice stating that the timber has been seized under these Regulations.
7. Where timber has been seized and no claim to challenge the seizure or to recover the timber is made within 30 days after the seizure, the timber is forfeited to the Crown.

RÈGLEMENT SUR LA RÉCOLTE DU BOIS DES INDIENS

INTERPRÉTATION

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
 « agent de la paix » S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*. (*peace officer*)
 « permis » Permis délivré en vertu de l'article 5. (*licence*)
 « terres des premières nations » Réserve d'une bande figurant à l'annexe ou terres cédées par elle. (*first nation lands*)
2. Le présent règlement n'a pas pour effet de soustraire quiconque à l'obligation d'obtenir la permission visée à l'article 93 de la *Loi sur les Indiens* pour l'enlèvement du bois d'une réserve.

APPLICATION

3. (1) Le présent règlement s'applique à la coupe du bois sur les terres des premières nations.
 (2) Le *Règlement sur le bois des Indiens* ne s'applique pas à la coupe du bois sur les terres des premières nations.

INTERDICTION

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit de couper du bois sans permis sur les terres des premières nations.
 (2) La personne qui agit au nom du conseil de bande peut, sans permis, couper du bois sur des terres de réserve qui n'ont pas été attribuées par le conseil ou désignées par la bande si :
 a) d'une part, aucun permis n'a été délivré à l'égard de ces terres;
 b) d'autre part, le bois est destiné à être utilisé sur les terres des premières nations.
- (3) Le titulaire d'un certificat de possession peut, sans permis, couper du bois sur les terres visées par le certificat si :
 a) d'une part, aucun permis n'a été délivré à l'égard de ces terres;
 b) d'autre part, le bois est destiné à être utilisé sur les terres des premières nations.

PERMIS

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut accorder un permis :
 a) à toute personne, autorisant celle-ci ou une personne agissant en son nom à couper du bois sur les terres des premières nations;
 b) à un conseil de bande, autorisant toute personne agissant en son nom à couper du bois sur ces terres.
- (2) Lorsque la zone visée par le permis comprend des terres de réserve d'une bande, le ministre ne peut accorder le permis qu'avec le consentement du conseil de la bande.

SAISIE

6. (1) Le ministre ou un agent de la paix peut saisir tout bois coupé sur des terres des premières nations autre que le bois coupé en vertu d'un permis ou conformément aux paragraphes 4(2) ou (3).
 (2) La saisie du bois visé au paragraphe (1) peut être effectuée par affichage sur ce bois ou près de celui-ci d'un avis indiquant qu'il a été saisi en application du présent règlement.
7. En l'absence d'une contestation de la saisie ou d'une réclamation pour recouvrer le bois dans les trente jours suivant la saisie, le bois est confisqué par la Couronne.

PENALTY

8. Every person who contravenes a provision of these Regulations is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100 or to imprisonment for a term not exceeding three months, or to both.

REPEAL

9. The *Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) Timber Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE
(Section 1)

British Columbia

TI'azt'en Nation

[28-1-o]

PEINE

8. Quiconque contrevient au présent règlement est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 100 \$ et d'un emprisonnement maximal de trois mois, ou de l'une de ces peines.

ABROGATION

9. Le *Règlement sur le bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.)*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE
(article 1)

Colombie-Britannique

Nation TI'azt'en

[28-1-o]

¹ SOR/82-171

¹ DORS/82-171

Order Amending the Approved Breath Analysis Instruments Order

Statutory Authority

Criminal Code

Sponsoring Department

Department of Justice

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Before the police may use a breath instrument that is designed to ascertain the concentration of alcohol in the blood of a person, the instrument must be approved by the Attorney General of Canada. This proposed amendment would approve the instruments known as the "Alco-Sensor IV/RBT IV-K" and the "Alcotest 7110 MKIII Dual C" each as being an "approved instrument" for the purposes of the *Criminal Code*. The proposed Order would come into effect on the date that it is registered by the Registrar of Statutory Instruments.

Alternatives

No other regulatory alternatives were considered since the instruments meet the appropriate scientific standards, and without ministerial approval the instruments could not be used by police forces in Canada for the purposes of the *Criminal Code*.

Benefits and Costs

Approval of the "Alco-Sensor IV/RBT IV-K" and the "Alcotest 7110 MKIII Dual C" each as an approved instrument would permit their use by police forces in order to ascertain the concentration of alcohol in the blood of a person believed to be an impaired driver. Approval of the instruments would increase the number of "approved instruments", thereby providing police departments with increased opportunities for the purchase and use of new equipment for use in the enforcement of the law.

Consultation

These instruments were examined by the Alcohol Test Committee of the Canadian Society of Forensic Science and approval of the "Alco-Sensor IV/RBT IV-K" and "Alcotest 7110 MKIII Dual C" were recommended by this body. The Committee is composed of forensic specialists in the breath testing field and has national representation.

Compliance and Enforcement

There are no compliance mechanisms required. Use of the instruments by police authorities is voluntary.

Contact

Hal Pruden, Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice, East Memorial Building, Room 5029, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8, (613) 941-4138.

Arrêté modifiant l'Arrêté sur les alcootests approuvés

Fondement législatif

Code criminel

Ministère responsable

Ministère de la Justice

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Tout alcootest utilisé par les policiers afin de recueillir un échantillon d'haleine en vue de déterminer la concentration d'alcool dans le sang d'une personne doit avoir été au préalable approuvé par le procureur général du Canada. En vertu de cette modification proposée, les alcootests appelés « Alco-Sensor IV/RBT IV-K » et « Alcotest 7110 MKIII Dual C » seront désormais des « alcootests approuvés » aux fins du *Code criminel*. L'arrêté proposé entrerait en vigueur à la date de son enregistrement par le registraire des textes réglementaires.

Solutions envisagées

Aucune autre mesure n'a été envisagée puisque ces alcootests répondent aux normes scientifiques prévues et que, sans l'approbation du procureur général, ils ne pourraient être utilisés par les forces policières canadiennes pour l'application du *Code criminel*.

Avantages et coûts

L'approbation du « Alco-Sensor IV/RBT IV-K » et du « Alcotest 7110 MKIII Dual C », à titre d'alcootests approuvés, permettrait aux forces policières de les utiliser pour vérifier la concentration d'alcool dans le sang des personnes qu'elles croient avoir conduit avec facultés affaiblies. L'approbation de ces alcootests augmenterait le nombre « d'alcootests approuvés » et offrirait aux services de police un choix plus grand au moment de l'achat de nouvel équipement utilisé aux fins de l'application de la loi.

Consultations

Les alcootests ont été examinés par le comité de l'alcootest de la Société canadienne de science judiciaire qui a recommandé leur approbation. Ce comité, au sein duquel toutes les régions du pays sont représentées, se compose d'experts légistes dans le domaine de l'analyse des échantillons d'haleine.

Respect et exécution

Aucun mécanisme de conformité n'est nécessaire. Les autorités policières seraient libres d'utiliser ces appareils.

Personne-ressource

Hal Pruden, Conseiller juridique, Section de la politique en matière de droit pénal, Ministère de la Justice, Édifice commémoratif de l'Est, Pièce 5029, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8, (613) 941-4138.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Attorney General of Canada, pursuant to the definition “approved instrument”^a in subsection 254(1) of the *Criminal Code*, proposes to make the annexed *Order Amending the Approved Breath Analysis Instruments Order*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Yvan Roy, Senior General Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8.

Ottawa, June 28, 2001

YVAN ROY
Senior General Counsel

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la procureure générale du Canada, en vertu de la définition de « alcootest approuvé »^a au paragraphe 254(1) du *Code criminel*, se propose de prendre l'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur les alcootests approuvés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet d'arrêté dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Yvan Roy, avocat général principal, Section de la politique en matière de droit pénal, ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8.

Ottawa, le 28 juin 2001

Avocat général principal
YVAN ROY

ORDER AMENDING THE APPROVED BREATH ANALYSIS INSTRUMENTS ORDER

AMENDMENT

1. Section 2 of the *Approved Breath Analysis Instruments Order*¹ is amended by adding the following after paragraph (m):

- (n) Alco-Sensor IV/RBT IV-K; and
- (o) Alcotest 7110 MKIII Dual C.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[28-1-o]

ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR LES ALCOOTESTS APPROUVÉS

MODIFICATION

1. L'article 2 de l'*Arrêté sur les alcootests approuvés*¹ est modifié par adjonction, après l'alinéa m), de ce qui suit :

- n) Alco-Sensor IV/RBT IV-K;
- o) Alcotest 7110 MKIII Dual C.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[28-1-o]

^a R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36
¹ SI/85-201

^a L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36
¹ TR/85-201

Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Pacific Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Pacific Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in and around the Province of British Columbia. In addition, the Authority prescribes tariffs of pilotage charges that are fair, reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

These tariff increases are intended to cover the costs arising from pilotage and labour contracts, increased pilot training and other inflationary pressures with regard to general operating costs. This tariff amendment is intended to provide the Authority with the means to maintain financial self-sufficiency.

These amendments will increase the tariff rates in two stages. The first stage is intended to come into force on the day on which the *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations* are registered and, except for section 6, remain in effect until December 31, 2002. This amendment will increase all charges by 4.5 percent with the exception of the launch replacement charge, which will become \$80.

The second part of this amendment will come into force on January 1, 2003. This amendment will increase all charges by 4.5 percent with the exception of the launch replacement charge, which will remain at \$80.

As part of this tariff amendment the Authority is adjusting the launch replacement fee to fund the construction of a new pilot launch. By increasing this fee the Authority can not only shorten the repayment term of a bank loan but also reduce the borrowed amount along with significant interest costs.

In general, these tariff amendments are necessary to offset the increased costs in providing pilotage services, increased pilot training, funding of pilot launch construction and general operating expenses, thereby ensuring that the Authority will continue to operate on a self-sustaining financial basis.

Alternatives

The Authority is required to provide a safe and efficient pilotage service to ensure safe navigation and protection of the marine environment. Costs have been kept to the minimum consistent with providing a safe and effective service. Further reductions in operating costs are not an alternative since this would reduce the quality of service provided by the Authority.

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage du Pacifique

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage du Pacifique (l'Administration) est chargée de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans toutes les eaux canadiennes sises dans la province de la Colombie-Britannique et ses environs. En outre, l'Administration fixe des droits de pilotage qui sont justes et raisonnables et qui fournissent des revenus suffisants pour assurer l'autonomie financière de l'Administration.

Ces augmentations tarifaires sont destinées à couvrir les coûts liés aux contrats de pilotage et de travail, à l'augmentation de la formation des pilotes ainsi qu'aux autres pressions inflationnistes découlant des frais de fonctionnement généraux. L'augmentation des droits a pour objet de permettre à l'Administration de maintenir son autonomie financière.

Les modifications augmenteront les taux tarifaires en deux étapes. La première étape entrera en vigueur le jour où le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique* sera enregistré, et prendra fin, sauf pour l'article 6, le 31 décembre 2002. Cette modification fera augmenter tous les droits de 4,5 p. 100, à l'exception du droit de remplacement des bateaux-pilotes qui s'élèvera à 80 \$.

La seconde étape entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2003. Cette modification augmentera tous les droits de 4,5 p. 100, à l'exception du droit de remplacement des bateaux-pilotes qui demeurera à 80 \$.

Dans le cadre des modifications aux droits, l'Administration ajustera le droit de remplacement des bateaux-pilotes pour financer la construction d'un nouveau bateau-pilote. En augmentant ce droit, l'Administration peut non seulement rembourser un prêt bancaire plus rapidement, mais aussi réduire le montant emprunté ainsi que le coût des intérêts.

En général, les modifications des droits sont nécessaires pour compenser la hausse des coûts liés à la prestation de services de pilotage, l'augmentation de la formation des pilotes ainsi qu'au financement de la construction de nouveaux bateaux-pilotes et des frais généraux de fonctionnement, ce qui assure le maintien de l'autonomie financière de l'Administration.

Solutions envisagées

L'Administration est tenue d'offrir un service de pilotage sûr et efficace pour garantir la sécurité de la navigation et la protection du milieu marin. Les coûts ont été réduits au minimum sans nuire à la prestation d'un service sûr et efficace. De nouvelles réductions des coûts d'exploitation ne sont pas envisagées car la qualité du service offert en souffrirait.

Benefits and Costs

The 4.5 percent increase in the pilotage charges is consistent with the current costs of providing the service and it is anticipated that these adjustments will result in an annual increase of \$1,850,000. On a per assignment basis this will result in an average increase of \$128 per assignment.

The increase in the pilot launch replacement charge will result in an annual increase of \$400,000 or \$55 per launch use. With the Authority's fleet of pilot launches approaching an average age of 30 years this new construction project can be considered essential at this time. On the few occasions that an older launch has been out of service for repairs a significant premium has been paid to rent a suitable replacement launch.

These charges, which will be absorbed by the shipping industry, are beneficial in that they will ensure the continued efficiency of the pilotage services and the Authority's capability to operate on a self-sustaining financial basis that is both fair and reasonable. In addition, the pilot launch construction project to be funded from these amendments will ensure that the Authority continues to provide on demand pilotage services, which are essential to the shipping community.

Consultation

The Authority met with the Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC), who represents the shipping community on the West Coast of British Columbia, on June 8, 2001, and June 13, 2001, to discuss this amendment.

By way of a letter dated June 18, 2001, the Chamber of Shipping of British Columbia indicated their approval of these amendments along with a desire to hold periodic consultation with the Authority.

The Authority has committed to this periodic consultation with the CSBC along with other shipping community members, including Agents, Terminal Operators and Shipowners.

Compliance and Enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides the enforcement mechanism for the *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations* in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid.

Contact

Mr. D. B. McLennan, Chief Executive Officer, Pacific Pilotage Authority, 1130 West Pender Street, Suite 1000, Vancouver, British Columbia V6E 4A4, (604) 666-6771 (Telephone), (604) 666-1647 (Facsimile).

Avantages et coûts

La hausse de 4,5 p. 100 des droits de pilotage correspond au coût réel de prestation des services. On prévoit que ces ajustements produiront une augmentation de 1 850 000 \$ par année. Le coût moyen par affectation augmentera d'environ 128 \$.

La hausse du droit de remplacement des bateaux-pilotes occasionnera une augmentation de 400 000 \$ par année ou 55 \$ par utilisation. Puisque les bateaux-pilotes de l'Administration ont en moyenne près de 30 ans, le nouveau projet de construction peut maintenant être considéré comme essentiel. Des sommes importantes ont été déboursées pour louer des bateaux de remplacement les quelques fois que des réparations ont dû être effectuées sur un bateau-pilote plus vieux.

Ces droits, qui seront absorbés par l'industrie maritime, sont bénéfiques dans la mesure où ils permettront de maintenir l'efficacité des services de pilotage ainsi que l'autonomie financière de l'Administration, ce qui est à la fois juste et raisonnable. De plus, le projet de construction de bateaux-pilotes, qui sera financé grâce à ces modifications, veillera à ce que l'Administration continue d'offrir des services de pilotage sur demande essentiels à la communauté maritime.

Consultations

L'Administration s'est réunie avec les membres de la Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC), qui représentent la communauté maritime sur la côte ouest de la Colombie-Britannique, les 8 et 13 juin 2001 pour discuter de ces modifications.

Dans une lettre datée du 18 juin 2001, la Chamber of Shipping of British Columbia a approuvé ces modifications et a indiqué qu'elle désire tenir des consultations périodiques avec l'Administration.

L'Administration s'est engagée à consulter la CSBC périodiquement ainsi que d'autres membres de la communauté maritime, notamment les agents, les exploitants de terminal et les propriétaires de navires.

Respect et exécution

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* fournit le mécanisme d'application du *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*, c'est-à-dire qu'une administration de pilotage peut informer l'agent des douanes d'un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque les droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

Personne-ressource

Monsieur D. B. McLennan, Président et premier dirigeant, Administration de pilotage du Pacifique, 1130, rue Pender Ouest, Pièce 1000, Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 4A4, (604) 666-6771 (téléphone), (604) 666-1647 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Pacific Pilotage Authority, pursuant to

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage du Pacifique, en

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

subsection 33(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Vancouver, July 4, 2001

D. B. McLENNAN
Chief Executive Officer of the
Pacific Pilotage Authority

REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

AMENDMENTS THAT COME INTO FORCE ON REGISTRATION

1. Section 6¹ of the *Pacific Pilotage Tariff Regulations*² is replaced by the following:

6. For an assignment to a ship set out in column 1 of Schedule 2, in waters set out in column 2, the pilotage charge payable is the amount set out in column 3 multiplied by the pilotage unit.

2. Section 8³ of the Regulations is replaced by the following:

8. Despite sections 6 and 7, the total charges payable under those sections in respect of a ship are not less than \$635.49.

3. The heading “Pilotage Charge (\$)”¹ of column 3 of Schedule 2 to the Regulations is replaced by “Amount (\$)”.

4. The portion of items 1 to 3 of Schedule 2 to the Regulations in column 3³ is replaced by the following:

Column 3	
Item	Amount (\$)
1.	2,733
2.	5,466
3.	2,733

vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^b, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Vancouver, le 4 juillet 2001

Le premier dirigeant de l'Administration
de pilotage du Pacifique,
D. B. McLENNAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU PACIFIQUE

MODIFICATIONS ENTRANT EN VIGUEUR À LA DATE D'ENREGISTREMENT

1. L'article 6¹ du Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique² est remplacé par ce qui suit :

6. Pour toute affectation à un navire mentionné à la colonne 1 de l'annexe 2, dans les eaux visées à la colonne 2, le droit de pilotage exigible correspond au produit du montant prévu à la colonne 3 par l'unité de pilotage.

2. L'article 8³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8. Malgré les articles 6 et 7, le total des droits exigibles à l'égard d'un navire en vertu de ces articles ne peut être inférieur à 635,49 \$.

3. Le titre « Droit de pilotage (\$) »¹ de la colonne 3 de l'annexe 2 du même règlement est remplacé par « Montant (\$) ».

4. La colonne 3³ des articles 1 à 3 de l'annexe 2 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne 3	
Article	Montant (\$)
1.	2,733
2.	5,466
3.	2,733

^b S.C. 1996, c. 10

¹ SOR/97-566

² SOR/85-583

³ SOR/2001-153

^b L.C. 1996, ch. 10

¹ DORS/97-566

² DORS/85-583

³ DORS/2001-153

5. The portion of item 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 2³ is replaced by the following:

Column 2	
Item	Time Charge (\$)
1.	137.31

6. The portion of items 1 and 2 of Schedule 4 to the Regulations in column 2³ is replaced by the following:

Column 2	
Item	Cancellation Charge (\$)
1.	412.72
2.	137.31

7. The portion of items 1 to 3 of Schedule 5 to the Regulations in column 2³ is replaced by the following:

Column 2	
Item	Out-of-Region Charge (\$) (per hour or part of an hour)
1.	137.31
2.	137.31
3.	137.31

8. The portion of items 1 to 6 of Schedule 6 to the Regulations in column 2³ is replaced by the following:

Column 2	
Item	Transportation Charges (\$)
1.	87
2.	116
3.	952
4.	272
5.	272
6.	87

9. The portion of items 1 to 7 of Schedule 7 to the Regulations in columns 2 to 4³ is replaced by the following:

	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Charges (\$)	Additional Charge	Pilot Boat Replacement Charge (\$)
1.	260	n/a	80
2.	967	n/a	80
3.	1,250	n/a	80
4.	4,180	n/a	n/a
5.	184	\$46 for each period of 15 minutes that a pilot boat is detained on standby	n/a
6.	539	n/a	n/a
7.	2,127	n/a	n/a

AMENDMENTS THAT COME INTO FORCE ON JANUARY 1, 2003

10. Section 8 of the Regulations is replaced by the following:

8. Despite sections 6 and 7, the total charges payable under those sections in respect of a ship are not less than \$664.09.

5. La colonne 2³ de l'article 1 de l'annexe 3 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit horaire (\$)
1.	137,31

6. La colonne 2³ des articles 1 et 2 de l'annexe 4 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit d'annulation (\$)
1.	412,72
2.	137,31

7. La colonne 2³ des articles 1 à 3 de l'annexe 5 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit à l'extérieur de la région, par heure ou fraction d'heure (\$)
1.	137,31
2.	137,31
3.	137,31

8. La colonne 2³ des articles 1 à 6 de l'annexe 6 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de déplacement (\$)
1.	87
2.	116
3.	952
4.	272
5.	272
6.	87

9. Les colonnes 2 à 4³ des articles 1 à 7 de l'annexe 7 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit (\$)	Droit supplémentaire	Droit de remplacement pour bateau-pilote (\$)
1.	260	s/o	80
2.	967	s/o	80
3.	1 250	s/o	80
4.	4 180	s/o	s/o
5.	184	46 \$ pour chaque période de 15 minutes durant laquelle un bateau-pilote est retenu en poste	s/o
6.	539	s/o	s/o
7.	2 127	s/o	s/o

MODIFICATIONS ENTRANT EN VIGUEUR LE 1^{er} JANVIER 2003

10. L'article 8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8. Malgré les articles 6 et 7, le total des droits exigibles à l'égard d'un navire en vertu de ces articles ne peut être inférieur à 664,09 \$.

³ SOR/2001-153

³ DORS/2001-153

11. The portion of items 1 to 3 of Schedule 2 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Column 3	
Item	Amount (\$)
1.	2,856
2.	5,712
3.	2,856

12. The portion of item 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Time Charge (\$)
1.	143,49

13. The portion of items 1 and 2 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Cancellation Charge (\$)
1.	431,29
2.	143,49

14. The portion of items 1 to 3 of Schedule 5 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Out-of-Region Charge (\$) (per hour or part of an hour)
1.	143,49
2.	143,49
3.	143,49

15. The portion of items 1 to 6 of Schedule 6 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Transportation Charges (\$)
1.	91
2.	119
3.	995
4.	284
5.	284
6.	91

16. The portion of items 1 to 7 of Schedule 7 to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:

	Column 2	Column 3
Item	Charge (\$)	Additional Charge
1.	272	n/a
2.	1,011	n/a
3.	1,306	n/a
4.	4,368	n/a
5.	192	\$48 for each period of 15 minutes that a pilot boat is detained on standby
6.	563	n/a
7.	2,223	n/a

COMING INTO FORCE

17. (1) These Regulations, except sections 10 to 16, come into force on the day on which they are registered.

(2) Sections 10 to 16 come into force on January 1, 2003.

[28-1-o]

11. La colonne 3 des articles 1 à 3 de l'annexe 2 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne 3	
Article	Montant (\$)
1.	2,856
2.	5,712
3.	2,856

12. La colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 3 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit horaire (\$)
1.	143,49

13. La colonne 2 des articles 1 et 2 de l'annexe 4 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit d'annulation (\$)
1.	431,29
2.	143,49

14. La colonne 2 des articles 1 à 3 de l'annexe 5 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit à l'extérieur de la région, par heure ou fraction d'heure (\$)
1.	143,49
2.	143,49
3.	143,49

15. La colonne 2 des articles 1 à 6 de l'annexe 6 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de déplacement (\$)
1.	91
2.	119
3.	995
4.	284
5.	284
6.	91

16. Les colonnes 2 et 3 des articles 1 à 7 de l'annexe 7 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 3
Article	Droit (\$)	Droit supplémentaire
1.	272	s/o
2.	1 011	s/o
3.	1 306	s/o
4.	4 368	s/o
5.	192	48 \$ pour chaque période de 15 minutes durant laquelle un bateau-pilote est retenu en poste
6.	563	s/o
7.	2 223	s/o

ENTRÉE EN VIGUEUR

17. (1) Le présent règlement, à l'exception des articles 10 à 16, entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Les articles 10 à 16 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

[28-1-o]

INDEX

No. 28 — July 14, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Corrosion-resistant steel sheet — Finding	2501
Oil and gas well casing made of carbon steel — Orders...	2502
Professional, administrative and management support services — Determination.....	2501

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	2503
Decisions	
2001-384 and 2001-385.....	2504
Public Hearing	
2001-7.....	2504
Public Notices	
2001-74.....	2506
2001-75 — Ownership transfers — Application of a condition precedent where approval is predicated on the divestiture of another business asset or interest	2506
2001-76.....	2506

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Permit No. 4543-2-03275	2492

Finance, Dept. of

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at June 20, 2001	2494
Bank of Canada, balance sheet as at June 27, 2001	2496
Bank of Canada, balance sheet as at June 30, 2001	2498

MISCELLANEOUS NOTICES

Alberta Transportation, widening of bridge over the Pembina River, Alta.....	2507
*Bank One Canada, letters patent of dissolution.....	2507

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Ceilidh Coastal Trail Association, pedestrian bridge at the mouth of Long Pond, N.S.	2507
*Certas Direct Insurance Company Ltd., letters patent.....	2508
CN Rail, temporary road crossing of Fairchild Creek, Ont...	2509
*Deutsche Bank Canada, notice of intention.....	2509
ETHICS IN THE NEW MILLENNIUM INC., surrender of charter	2510
INSURANCE INFORMATION CENTRE OF CANADA (IICC), surrender of charter.....	2510
International Aviation Management Training Institute (IAMTI) [The], surrender of charter	2510
Nanaimo, Regional District of, bridge over French Creek, B.C.....	2511
Ocean Grown Salmon Ltd., aquaculture site in the Bay of Fundy, N.B.....	2510
*Personal Insurance Company of Canada (The), change of name.....	2511
Vaughan, City of, bridge repairs over the Humber River, Ont.....	2508

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament).....	2500
--	------

PROPOSED REGULATIONS**Fisheries and Oceans, Dept. of**

Fisheries Act	
Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations (1990).....	2513

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Indian Act	
Indian Timber Harvesting Regulations	2526

Justice, Dept. of

Criminal Code	
Order Amending the Approved Breath Analysis Instruments Order.....	2532

Pacific Pilotage Authority

Pilotage Act	
Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations	2534

INDEX

N° 28 — Le 14 juillet 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Transportation, élargissement du pont au-dessus de la rivière Pembina (Alb.).....	2507
*Banque Un Canada, lettres patentes de dissolution	2507
Ceilidh Coastal Trail Association, passerelle à l'embouchure du lac Long Pond (N.-É.).....	2507
CENTRE D'INFORMATION EN ASSURANCES DU CANADA (CIAC), abandon de charte	2510
*Certas direct, compagnie d'assurances ltée, lettres patentes	2508
CN Rail, pont routier temporaire au-dessus du ruisseau Fairchild (Ont.)	2509
*Deutsche Bank Canada, avis d'intention	2509
ETHICS IN THE NEW MILLENNIUM INC., abandon de charte.....	2510
Institut international de formation en gestion aéronautique civile, abandon de charte.....	2510
Nanaimo, Regional District of, pont au-dessus du ruisseau French (C.-B.)	2511
Ocean Grown Salmon Ltd., installations d'aquaculture dans la baie de Fundy (N.-B.).....	2510
*Personnelle, compagnie d'assurance du Canada (La), changement de dénomination sociale	2511
Vaughan, City of, réfection du pont au-dessus de la rivière Humber (Ont.).....	2508

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-03275	2492
---	------

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 20 juin 2001	2495
Banque du Canada, bilan au 27 juin 2001	2497
Banque du Canada, bilan au 30 juin 2001	2499

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2503
Audience publique	
2001-7	2504
Avis publics	
2001-74	2506
2001-75 — Transfert de propriété — Ajout d'une condition suspensive lorsque la cession d'une autre entreprise ou d'actifs est requise.....	2506
2001-76.....	2506
Décisions	
2001-384 et 2001-385.....	2504

Tribunal canadien du commerce extérieur

Caissons en acier au carbone pour puits de pétrole et de gaz — Ordonnances	2502
Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion — Décision	2501
Tôles d'acier résistant à la corrosion — Conclusions	2501

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	2500
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage du Pacifique**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique	2534

Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des

Loi sur les Indiens	
Règlement sur la récolte du bois des Indiens	2526

Justice, min. de la

Code criminel	
Arrêté modifiant l'Arrêté sur les alcootests approuvés.....	2532

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur les pêches	
Règlement modifiant le Règlement de pêche du Québec (1990).....	2513



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9